



info



Entente des Hôpitaux  
Luxembourgeois



EFQM Member  
Shares what works.

N° 18 · AOUT/SEPTEMBRE 2011

# *Diagnostiquer pour mieux agir*



**pwc**

Accompagnant l'effort de modernisation du secteur de la santé, nos équipes partagent avec vous une vision ambitieuse : améliorer la performance en visant l'efficacité et la qualité du service rendu aux patients et aux usagers du système de santé.

De l'aide à la définition et à l'évaluation des politiques de santé, à l'accompagnement des établissements de santé et médico-sociaux dans leur transformation, en passant par l'assistance à la gestion de programmes complexes, nos équipes accompagnent chaque structure en s'adaptant à ses problématiques et en sécurisant l'ensemble des composantes de son projet.

---

#### **Contacts:**

<b>Laurent Probst, Partner</b>	+352 49 48 48 2564	<a href="mailto:laurent.probst@lu.pwc.com">laurent.probst@lu.pwc.com</a>
<b>Luc Henzig, Partner</b>	+352 49 48 48 2575	<a href="mailto:luc.henzig@lu.pwc.com">luc.henzig@lu.pwc.com</a>

# Sommaire

page 3	Editorial
page 5	Visite de M. Eric de Roodenbeke de la FIH au Luxembourg
page 7	SIRHIUS: un enjeu de taille
page 9	Conférence du 12 octobre 2011 «Promouvoir la qualité au service des patients»
page 10	AEMH - EAHM - HOPE - conférence du 18 novembre 2011 programme
page 13	Programme d'Echange HOPE 2012 pour professionnels de la santé
page 15	L'EHL nommée «membre honoraire» de la COPAS
page 17	Reconnaissance internationale de la médecine nucléaire au Luxembourg Impressions du Congrès Franco-Belgo-Luxembourgeois
page 23	CHEM – nouveau service d'urgences, site Esch
page 25	CHEM erhält den Luxembourg Green Business Award 2011
page 29	CHdN – La sécurisation du circuit du médicament
page 31	CHL - La profession infirmière au XXI siècle
page 33	INCCI - Die papierlose Krankenakte: von der Vision zur Realität
page 35	6 <sup>ième</sup> Journée d'Etude de la Clinique Privée Dr E Bohler
page 37	REHAZENTER - Expositions des projets «Vis-à-vis» et «Face à face»
page 39	HIS - Un groupe de réminiscence au Centre de Jour
page 41	Ministère de la Santé - Campagne Anti-Tabac
page 42	EHL soutient ... Europa Donna
page 43	CFPC Dr Robert Widong - Formations au 2 <sup>ième</sup> semestre 2011
page 48	EAHM – 24 <sup>th</sup> Congress of European Association of Hospital Managers
page 49	2 Stonne Velo Kirchberg
page 50	Liste des membres de l'EHL
page 52	Liste du personnel de l'EHL

# C'est quoi les points communs entre besoins d'équipements et de mobilité ? Des soucis de financement et d'entretien ? Ou bénéficier d'une solution de financement flexible et personnalisée ?

Vous avez des besoins en équipement, envie de renouveler votre parc automobile, de compléter votre matériel IT ? Dexia BIL vous propose un financement à la carte : choisissez notre **nouveau service de leasing opérationnel** qui vient compléter notre offre de **leasing financier**.

Nos conseillers sont à votre disposition pour trouver la formule de financement la mieux adaptée à vos projets.

Intéressé ? Renseignez-vous en agence, auprès de votre conseiller PME Dexia BIL ou sur [www.dexia-bil.lu](http://www.dexia-bil.lu)

ensemble, à l'essentiel

**DEXIA**



### La directive UE du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers; un nouveau défi pour les hôpitaux luxembourgeois!



Après d'interminables discussions souvent très animées au niveau des institutions de l'Union Européenne et la prise en considération d'un grand nombre d'amendements, la fameuse directive devant réglementer l'accès aux soins transfrontaliers dans l'Union Européenne a finalement été adoptée le 9 mars 2011 et publiée au Journal Officiel de l'Union Européenne le 4 avril 2011 pour entrer en vigueur fin avril 2011. Ce texte représente l'aboutissement d'une longue procédure entamée peu de temps après que la Cour de Justice de l'Union Européenne ait enfoncé la porte avec les fameux arrêts Decker & Kohll en 1996, ouvrant ainsi le territoire européen aux patients de plus en plus mobiles. D'autres arrêts ont suivi et il en a résulté que des restrictions continuaient certes à exister, principalement en ce qui concerne les soins stationnaires mais là-aussi le principe était désormais celui de la libre circulation et l'obligation d'une autorisation préalable l'exception.

La nouvelle directive consacre maintenant à un niveau législatif la règle générale du droit pour le patient de pouvoir bénéficier de soins de santé dans un autre Etat membre de l'Union Européenne que celui où il est affilié. Il pourra être remboursé jusqu'à hauteur des coûts qui correspondent au niveau de prise en charge s'il avait bénéficié de ces soins dans son Etat d'affiliation sans distinction entre traitements ambulatoires et stationnaires (avec quelques nuances en considération de textes préexistants qui pourront encore être invoqués selon différents cas de figure).

La directive prévoit toutefois quelques aménagements optionnels pour les pays qui souhaiteraient les mettre en place: Ainsi, un système de tiers payant est envisageable via des accords bilatéraux à l'initiative des Etats qui le souhaitent.

Un système d'autorisation préalable est également possible pour des traitements devant être planifiés tels que les traitements en milieu hospitalier stationnaire ou des traitements hautement spécialisés et coûteux, ceci afin de garantir le maintien de l'équilibre financier et un contrôle des coûts par l'Etat d'affiliation mais à condition que cet argument soit pleinement justifié.

Un pays peut aussi limiter l'accès de ses services de santé à des ressortissants d'autres pays de l'Union Européenne s'il s'avère que l'accès doit être régulé pour des raisons d'intérêt général telles que précitées, voire le respect de la planification pour une garantie d'accès et un niveau adéquat de qualité des services.

Malgré ces dernières barrières, la volonté et les préparatifs pour faire tomber un maximum d'obstacles pour un accès sans frontières des soins de santé dans l'Union Européenne sont maintenant arrivés dans une phase de concrétisation et de non-retour. Un maximum d'efforts devra être entrepris pour offrir aux patients les informations nécessaires pour bénéficier de ces services transfrontaliers. Ils devront pouvoir comparer les prestations de part et d'autres des différentes frontières et être correctement informés quant aux procédures qu'ils devront suivre dans le cadre de leur circuit à l'étranger. Les services devront donc être comparables tant en ce qui concerne leur niveau de qualité et de sécurité que leur niveau de coûts. Une rude compétition risque de découler de ces nouvelles contraintes à moins que nous parvenions à faire évoluer le système de manière progressive et réfléchie dans la seule direction possible, à savoir un maximum de qualité pour le patient tout en maintenant un niveau de rentabilité réaliste. Quoi qu'il en soit, les services de santé devront être gérés de telle manière à ce que les procédures et outils indispensables face à ces nouveaux défis soient implémentés et assimilés au plus vite. Des standards de Sécurité et de Qualité devront être élaborés également à un niveau transfrontalier. C'est d'ailleurs clairement un des objectifs affichés de l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux qui le considère comme une priorité absolue. Il conviendra en même temps de redoubler d'efforts pour maintenir un niveau de compétitivité qui permettra aux acteurs hospitaliers d'évoluer efficacement dans ce nouvel environnement.

Le texte de la directive prévoit en son article 21 que les Etats membres devront mettre en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive au plus tard le 25 octobre 2013. Il ne faudra pas attendre cette échéance mais entamer dès à présent les actions qui s'imposent pour travailler efficacement face aux autres acteurs de la santé dans l'Union Européenne. Nous devons travailler dans un esprit de saine compétitivité en apprenant les uns des autres par-delà les frontières. N'oublions pas que ce sera finalement le patient qui tranchera en patient éclairé en considération d'un choix qu'il aura fait dans l'intérêt de ce que nous avons tous de plus précieux: la santé.

**Marc HASTERT**  
Secrétaire Général



Enfin une assurance qui agit avant la survenance d'un sinistre.  
Découvrez notre laboratoire de sécurité sur [www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)

---

**La double protection : Assurance & Prévention**

---

Mir maachen lech méi sécher.  
Votre sécurité nous tient à cœur.  
[www.baloise.lu](http://www.baloise.lu)

 **Baloise**  
Assurances

# Visite de Monsieur Eric DE ROODENBEKE, PhD

Chief Executive Officer de la Fédération Internationale des Hôpitaux (FIH)  
dans les locaux de l'EHL le 7 avril 2011



de gauche à droite: M. Paul JUNCK, EHL; M. Eric DE ROODENBEKE, PhD, FIH; M. Marc HASTERT, EHL

L'Entente des Hôpitaux Luxembourgeois a eu l'honneur d'accueillir le 7 avril 2011 Monsieur Eric de Roodenbeke, Chief Executive Officer de la Fédération Internationale des Hôpitaux pour une visite de courtoisie et de travail. Monsieur de Roodenbeke a été reçu par Messieurs Paul Junck et Marc Hastert, Président, respectivement Secrétaire Général de l'EHL.

L'entrevue a permis un échange d'informations quant aux activités actuelles et futures des deux organisations et leur positionnement sur les terrains national et international. Le vœu a été émis de relancer la participation de l'EHL aux activités de la FIH dans un esprit de bénéfice mutuel et les pistes suivantes ont été discutées:

1. Une meilleure utilisation de l'«IHF newsletter» et du journal de la FIH en diffusant systématiquement les deux publications aux membres de l'EHL. Le format électronique permet cette diffusion sans limite et le code d'accès permettra à tous les intéressés d'accéder à la «members section» du site web de la FIH. Cela leur donnera accès au journal ainsi qu'aux archives et aux présentations provenant des conférences de la FIH.

La FIH procédera aussi à la communication des changements intervenus dans le cadre de l'EHL et favorisera la publication d'articles dans son journal.

2. Une participation accrue aux activités - un message particulier a été déjà envoyé au sujet du «purchasing chapter» - la FIH espère également une participation accrue au «leadership summit» par la suggestion de thèmes prioritaires pour l'EHL, la participation active à la réunion de 2012 et pourquoi pas la proposition d'accueillir l'édition de 2012 du «leadership summit» à Luxembourg.

3. Une participation aux autres événements de la FIH, dont le Congrès organisé tous les deux ans.

L'échange d'informations et de points de vue a été très enrichissant et les informations récoltées seront valorisées par le secrétariat de la FIH qui parle au nom de la communauté hospitalière dans les forums internationaux. Ce rôle «d'advocacy» est particulièrement important pour notre secteur.



« Il paraît qu'on ne parle que de nous en ce moment ! »

« Pas étonnant avec tous les avantages qu'on propose depuis 10 ans ! »

10 ANS

ZEBRA

LE COMPTE COURANT QUI VA PLUS LOIN

Vous aussi, vous voulez faire partie du club ? Rien de plus facile : avec la BCEE faites votre choix parmi 4 formules de comptes courants " all inclusive " ZEBRA, pour un maximum de prestations à moindres frais.

ZEBRA classic, ZEBRA confort, ZEBRA surf et ZEBRA first, aussi avantageux que complets, vous proposent un service bancaire et extra-bancaire tout compris. ZEBRA, c'est notre réponse à vos exigences.



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

## Modernisation et fédération de la gestion des ressources humaines

Sirius, «l'étoile la plus brillante du ciel», hérite de la lettre H pour devenir SIRHIUS, le nouveau Système de gestion Intégré des Ressources Humaines des établissements membres de l'Entente des Hôpitaux Luxembourgeois. Il s'agit du premier grand projet de mutualisation de l'EHL – mutualisation qui est fortement encouragée par la Caisse Nationale de Santé qui finance ce projet.

Pour l'instant, les services des ressources humaines des différents hôpitaux utilisent GINRHU. Développé il y a 12 ans, ce logiciel ne permet pas, par exemple, d'intégrer des paramètres de planification, de budgétisation ou de gestion des compétences. Bien que GINRHU ait permis de garantir une bonne gestion des ressources humaines dans le passé, son manque de flexibilité et l'évolution de nouveaux besoins l'ont rendu obsolète ces dernières années. L'objectif était donc de trouver un outil performant qui permettrait aux hôpitaux d'accroître leur productivité, de diminuer les risques, d'opter ensemble pour un même nouveau système et de faire des économies d'échelle.

Ce choix n'a pas été évident. En 2010, l'EHL a décidé de lancer une procédure d'appel d'offre via la publication d'un avis de marché. Le cahier des charges complet, préparé en amont pendant quatre longs mois, a servi de base aux candidats retenus pour établir leur offre respective. Après une phase de consultation et de négociation, le marché a été emporté par la société HR Access Solutions qui s'est associée à Saga Systems, à Sogeti et à Accenture pour mener à bien ce projet.

Il fallait alors définir un concept de tronc commun et de mutualisation. Par cela, il faut entendre l'harmonisation des processus dans la gestion informatisée des ressources humaines. Maintenant, 18 mois après avoir préparé ce projet, le défi est de définir ensemble le standard pour les fonctionnalités, le paramétrage, le reporting et l'interface du nouveau système de gestion des RH. Ces choix constituent le «tronc commun» du logiciel, c.-à-d. les standards qui seront communs à tous les établissements.

Appelé SIRHIUS, le projet est implémenté en deux phases. Les avantages de cette stratégie de mise en place sont la création d'un socle fonctionnel solide et la mise à disposition des modules standards pour la formation, le recrutement et la gestion des compétences.

Lors de la première phase qui a débuté en mai dernier, il s'agit avant tout de construire un socle commun par rapport à la gestion administrative, la paie et la planification. La mise en place de SIRHIUS apportera de nombreux avantages, dont la diminution du risque d'erreurs en réduisant les doubles encodages. Grâce à une meilleure intégration des données, les processus seront automatisés. Les processus administratifs de formation et du recrutement seront automatisés, tout comme la planification des RH. En outre, SIRHIUS prévoit de mettre en place des indicateurs pour permettre d'optimiser tous les processus. La réalisation de statistiques sera également plus rapide et plus simple.

Ainsi, au 1<sup>er</sup> janvier 2012, 60% de l'effectif global des hôpitaux que regroupe l'EHL seront gérés via SIRHIUS.

Dans une deuxième phase qui devrait débiter au cours de l'année prochaine, le recrutement, la formation et la gestion des compé-

tences pourront être complètement intégrés dans SIRHIUS. Cette phase prévoit également la mise en place d'un module «self-service». Cet outil permettra à tous les collaborateurs d'avoir accès à leurs données individuelles et de les modifier directement en cas de besoin (p.ex. état civil, contact en cas d'urgence, coordonnées bancaires...). De plus, les demandes de congé, de formation et de mutation interne pourront être introduites directement via SIRHIUS. Grâce à des fonctionnalités de contrôle et de validation, les services RH pourront garantir l'exactitude des données introduites par les collaborateurs. Par ailleurs, d'autres informations pourront être véhiculées via cet outil, comme p.ex. les vacances de postes internes, les plans de travail, etc.

En d'autres termes, si l'on compare l'ancien et le nouveau, force est de constater que GINRHU est un logiciel presque exclusivement utilisé par les services RH des différents hôpitaux, alors que SIRHIUS sera à disposition de l'ensemble des collaborateurs des établissements affiliés à l'EHL. Chaque personne aura accès à sa propre fiche signalétique et pourra effectuer diverses opérations directement dans SIRHIUS. L'exemple le plus simple à comprendre est la demande de congé qui ne devra plus se faire sur papier, mais qui sera introduite dans le logiciel par le collaborateur et validée via SIRHIUS par son supérieur hiérarchique.

Cet accès self-service représente une véritable (r)évolution par rapport au système actuel. La relation avec le département RH sera changée en déléguant une partie de la gestion administrative au niveau de l'employé et/ou du manager. SIRHIUS est une solution adaptée et évolutive qui pourra être développée en interne, même après avoir été complètement mise en place après la deuxième phase.

L'effectif global des onze établissements que regroupe l'EHL compte plus de 7.500 personnes. À lui seul, ce chiffre explique déjà en partie notre volonté de mutualisation et de synergie au niveau d'une gestion commune des ressources humaines. En optant pour une solution commune, le coût de ce projet est réparti entre les différents hôpitaux ce qui constitue une économie d'échelle non négligeable, surtout en période de crise économique telle que nous la vivons actuellement.

La mutualisation de ce projet permet un déploiement plus simple de SIRHIUS et garantit une maintenance centralisée plus efficace. Avec la création du Centre Informatique Sectoriel (CIS), l'enjeu de SIRHIUS est de taille car il est un projet phare dont la mise en œuvre nous servira d'exemple, voire de cas d'étude, pour les futurs projets de mutualisation informatique au sein de l'EHL.

Vu l'envergure et les enjeux de SIRHIUS, des efforts supplémentaires sont nécessaires de la part de nos équipes. La Commission Stratégique Informatique de l'EHL tient d'ores et déjà à féliciter et à remercier toutes les personnes qui contribuent déjà assidûment à la mise en place de SIRHIUS. Leur engagement est la clé de voûte qui permettra à ce projet d'être réalisé avec succès.

**Arnaud SERVAIS**

Directeur Administratif & Financier du CHNP  
Membre de la Commission Stratégique Informatique de l'EHL

**Christophe NARDIN**

Responsable informatique de l'EHL  
Chef de projet SIRH



Largement protégé  
quand vous voyagez

Avec la MasterCard Gold, associée à votre compte Global Club Gold, vous voyagez l'esprit léger grâce à une large gamme de protections : annulation voyage, départ manqué, vol retardé, perte des bagages et bien d'autres avantages encore\*.

Plus d'infos au (+352) 42 42-2000 ou sur [bgl.lu](http://bgl.lu)



**BGL  
BNP PARIBAS** | La banque d'un monde qui change

[bgl.lu](http://bgl.lu)

# Promouvoir la qualité au service des patients

Deloitte organise en collaboration avec l'Entente des Hôpitaux Luxembourgeois (EHL) une journée d'échange sur les principales évolutions du secteur de la Santé en mettant le patient au cœur de la réflexion, notamment au regard de la nouvelle directive 2011/24/UE relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers.

**Cette conférence se déroulera le mercredi 12 octobre 2011 de 09.00 h à 14.00 h en français.**

Nous aurons le plaisir et l'honneur de compter parmi nos invités différentes parties prenantes du secteur de la Santé au Luxembourg.

## Sujets phares

La conférence, qui combinera séance plénière et tables rondes, s'articulera autour des fondements de notre système de santé - solidarité, équité, accessibilité et qualité de l'offre - et permettra aux différents intervenants et participants de partager leur expérience sur des sujets tels que:

- Les droits et obligations des patients et des prestataires de soins
- La compétitivité du système de santé (efficacité, efficience, ...)
- L'introduction des centres de compétences, du médecin référent, ...
- La gestion de la communication et le partage d'informations
- L'e-Santé et les développements technologiques
- L'impact des évolutions réglementaires



Deloitte aura également le plaisir de présenter les résultats-clés d'une enquête globale réalisée dans plusieurs pays (dont le Luxembourg, la France, la Belgique, l'Allemagne, les Etats-Unis et le Royaume Uni) mettant en perspective le retour d'expérience et les attentes des patients au Grand-Duché.

**L'accès à la conférence est gratuit et uniquement sur invitation.**

**La session plénière et les tables rondes seront suivies d'un cocktail déjeunatoire.**

Réservez votre agenda dès aujourd'hui. Si vous souhaitez recevoir une invitation, merci de nous faire parvenir votre demande par mail à [luevents@deloitte.lu](mailto:luevents@deloitte.lu).

**Gilbert RENEL**

Leader – Health Care & Life Sciences

**Marc HASTERT**  
Secrétaire Général

Les partenaires de la conférence

**Deloitte.**



### L'expertise de Deloitte

Deloitte est un des leaders mondiaux en matière de conseil pour le secteur de la santé et des sciences de la vie avec une équipe de plus de 3500 associés et collaborateurs présents dans une quarantaine de pays.

Au Luxembourg, notre expertise du secteur permet de fournir à nos clients des solutions transverses adaptées à leurs besoins, couvrant les domaines tels que la gouvernance et la gestion organisationnelle, l'optimisation des processus, le capital humain et les technologies de l'information.



## Invitation to the first joint European Hospital Conference HOPE-EAHM-AEMH

*To the Members of  
HOPE, EAHM and AEMH*

Dear Madam, Sir  
Dear Colleagues,

On 18 November 2011 the European Hospital and Healthcare Federation (HOPE), the European Association of Hospital Managers (EAHM) and the European Association of Senior Hospital Physicians (AEMH) are holding a first joint European Hospital Conference. This event, which expects to welcome 150 top decision makers from Europe's hospitals, is being organised as part of the 34<sup>th</sup> Congress of the German Hospitals during the MEDICA in Düsseldorf.

The topics for the joint European Hospital Conference are:

### **CURRENT EUROPEAN HOSPITAL POLICIES**

### **IMPACT OF THE EUROPEAN PATIENTS RIGHTS DIRECTIVE ON HOSPITALS IN EUROPE**

The EU Commissioner for Health and Consumer Policy, John Dalli, has been invited to deliver a keynote speech. In addition, speakers from HOPE, EAHM and AEMH will take a detailed stance on the named topics. The conference languages are English, French and German.

Further information about the organiser, the general programme and overnight accommodation options can be found at [www.medica.de/EHC2](http://www.medica.de/EHC2)

We look forward to welcoming you to the first joint European Hospital Conference HOPE-EAHM-AEMH in Düsseldorf on 18 November 2011.

Dr. John M. Cachia  
President HOPE

Heinz Kölking  
President EAHM

Dr. Joao de Deus  
President AEMH

**You can register for this event until 14 October 2011.**  
Registration fee is 115 € until 15 September and 165 € from 16 September on.

# First Joint European Hospital Conference

Friday, 18 November 2011, 10.00 am - 5.00 pm  
Room M, CCD Ost (East), Messe Düsseldorf

## Part I - 10.00 am - 12.30 pm

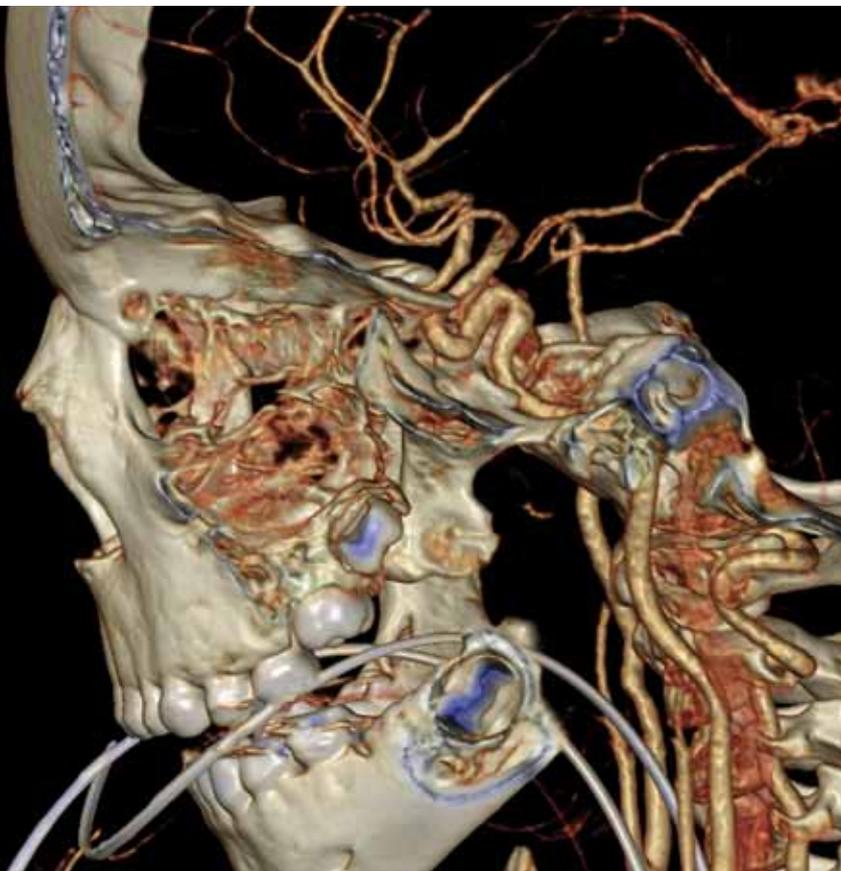
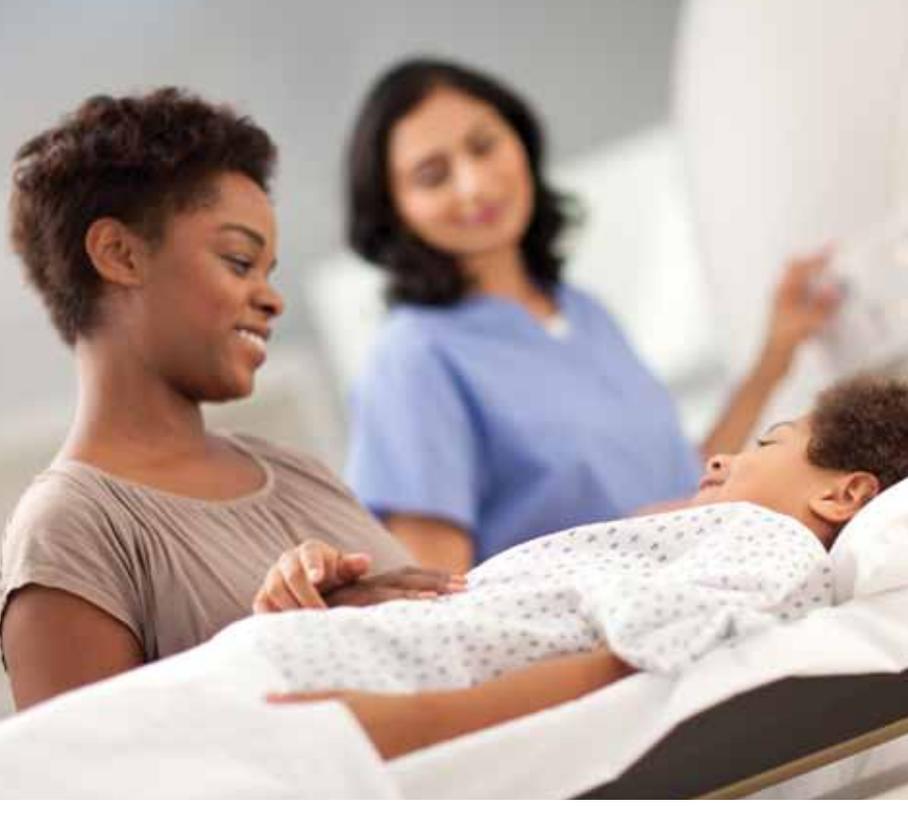
- **Chair of the conference**  
**Georg Baum**, Graduate Economist, President of HOPE
- **Current European health care policy**  
**Mars Di Bartolomeo**, Minister of Health and Social Affairs, Luxembourg
- **Comments from the perspective of HOPE, EAHM and AEMH**  
**Georg Baum**, Graduate Economist, President of HOPE  
**Heinz Kölking**, Graduate Economist, President of EAHM  
**Dr. João de Deus**, President of AEMH
- **Podium discussion**  
Facilitator: **Georg Baum**, Graduate Economist

## 12.30 pm - 2.00 pm Lunch break

## Part II - 2.00 pm - 5.00 pm

- **Chair of the conference:**  
**Heinz Kölking**, Graduate Economist, President of EAHM
- **Presentation of the Golden Helix Award**
- **Effects of the European patient directive on hospitals**  
**Annika Nowak**, European Commission
- **Statements concerning the European patient directive**  
for the United Kingdom  
**Mike Farrer**, Chief Executive NHS Confederation  
for Hungary  
**Dr. György Harmat**, President of the Hungarian Hospital Federation  
for France  
**Prof. Robert Nicodème**, French Medical Chamber  
for Belgium  
**Dr. Miek Peeters**, Legal Adviser in the Cabinet of the Flemish Minister of Health  
for Sweden  
**Dr. Thomas Zilling**, President of the Swedish Association of Senior Hospital Physicians and AEMH-Vice President  
for Portugal  
**Dr. Sara Vera Jardim**, Legal Advisor for Health Matters in the Portuguese Ombudsman
- **Discussion**  
Moderation: **Dr. Raymond Lies**, Director General Centre Hospitalier du Kirchberg, Luxembourg and AEMH-Past-President
- **Closing words**  
**Dr. Raymond Lies**





## **Aucun compromis pour vos scanners, cela signifie aucun compromis pour ce patient.**

Désormais, avec le scanner Ingenuity CT de Philips, la technologie TDM ne vous oblige plus à faire des compromis. Grâce au concept Imaging 2.0 de Philips, une nouvelle approche de l'imagerie, le scanner Ingenuity CT vous offre une qualité d'image supérieure ainsi que des durées d'acquisition rapides, tout en réduisant la dose de rayonnement. Vous obtenez ainsi des images d'une clarté exceptionnelle qui améliorent la fiabilité des diagnostics. Et, plus important encore, vos patients bénéficient d'examen TDM parfaitement adaptés à leurs besoins. Exploitez les capacités de personnalisation de votre système. Consultez le site : [www.philips.com/IngenuityCT](http://www.philips.com/IngenuityCT).

**PHILIPS**

sense and simplicity\*

\* Du sens et de la simplicité

# Programme d'Échange HOPE 2012 pour professionnels de la santé



## Appel à candidats

A l'instar des années précédentes, HOPE (European Hospital and Healthcare Federation) organise en 2012 en collaboration avec ses partenaires nationaux un programme d'échange pour professionnels de santé.

HOPE est une association qui regroupe les représentants des organisations nationales d'hôpitaux et de soins de santé. Pour le Luxembourg, c'est l'Entente des Hôpitaux Luxembourgeois qui en est membre.

En effet ce sera la 31<sup>ème</sup> édition de ce programme qui se déroulera pendant une durée de 4 semaines entre mai et juin 2012.

L'EHL coordonne au niveau national ce programme.

Le programme d'échange consiste à faciliter l'échange et le partage des connaissances et compétences au niveau de l'Europe et de permettre aux participants de se former au niveau des pratiques dans un autre pays et d'échanger sur leurs expériences, ceci afin de pouvoir contribuer à une meilleure compréhension du fonctionnement des différents systèmes de santé et de management en axant sur la coopération et l'échange de «best practices».

Ce programme permettra d'envoyer un ou des professionnels de santé (candidat) du Luxembourg dans un autre pays membre de HOPE.

Pendant la durée du programme d'échange le candidat suivra un programme général concernant la thématique suivante:

### **VIIEILLISSEMENT DES PROFESSIONNELS / VEILLISSEMENT DES PATIENTS: DE MULTIPLES ENJEUX POUR LES HÔPITAUX ET LES SOINS DE SANTÉ EN EUROPE**

Néanmoins le candidat pourra dédier une partie de son séjour à un projet personnel respectivement le pays et l'hôpital qui l'accueilleront devront tenir compte de ses intérêts spécifiques.

Le candidat devra se valoir d'une expérience d'au moins 3 ans dans le domaine du thème retenu et avoir déjà une certaine pratique au niveau du management respectivement exercer une fonction à responsabilité.

Bien entendu l'accord de la Direction du candidat est une condition absolue pour participer au programme.

Durant la durée du programme d'échange le candidat restera sous contrat avec son employeur et il continuera à toucher son salaire. Les frais de déplacement vers le pays d'hôte et le lieu du «meeting d'évaluation» ainsi que les frais d'inscription y relatifs (± 300€) seront pris en charge par l'hôpital qui l'emploie.

Sur son lieu de stage le candidat disposera gratuitement d'un logement.

Le candidat devra prendre en charge les frais pour sa propre restauration ainsi que toute autre dépense personnelle.

Il est important de considérer que ce programme tire ses atouts du concept de l'échange entre pays.

Afin de pérenniser cette approche au Luxembourg on lance un appel aux établissements hospitaliers luxembourgeois pour devenir hôpital-hôte et qui accueillera au moins un professionnel de santé d'un autre pays.

Le candidat luxembourgeois proposé par sa Direction Hospitalière, moyennant une lettre de candidature, indiquera sa préférence pour le pays dans lequel il voudra se rendre, mais devra disposer des connaissances linguistiques nécessaires pour pouvoir évoluer dans ce pays. En principe ce sont une ou plusieurs de ces langues qui sont utilisées le plus souvent: anglais, français, allemand.

Le programme d'échange 2012 durera du 14 mai au 13 juin 2012 et sera clôturé par un «meeting d'évaluation» ainsi qu'une conférence programmés du 11 et 13 juin 2012 et qui se dérouleront à Berlin.

Pour les personnes et les hôpitaux intéressés, il faut retenir les dates-clés suivantes:

- 31 octobre 2011: Date limite pour les candidatures (candidat et hôpital-hôte)
- 15 décembre 2011: Le candidat sera informé du pays dans lequel il se rendra
- 15 février 2012: Le candidat devra reconfirmer sa participation au programme
- 31 mars 2012: Le programme individuel élaboré par le candidat avec son hôpital-hôte devra être finalisé
- 30 avril 2012: Le candidat devra confirmer définitivement sa participation
- 14 mai au 13 juin 2012: Programme d'échange et conférence finale à Berlin
- 31 juillet 2012: Rapport de stage à fournir par le candidat et l'hôpital-hôte

Sous [www.hope.be](http://www.hope.be) vous trouverez de plus amples renseignements sur ce programme d'échange ainsi que les documents nécessaires pour formaliser votre candidature.

**Sylvain VITALI**  
EHL

Coordinateur national du programme d'échange HOPE

# Maison Platz s.à.r.l.

*Pompes Funèbres Générales du Luxembourg · Fondée en 1900*

*Plus de 100 ans  
d'expérience*

*Au Service  
des familles*

*Dans tout le Grand-Duché  
de Luxembourg*

*Exposition permanente de cercueils  
en tous genres*

*Nous assumons toutes démarches  
et formalités*

*Transports nationaux  
et internationaux*

*Incinération à Hamm,  
sans adhérence à une société*

10, rue de la Boucherie

L-1247 Luxembourg

Téléphone: 22 32 48

Télécopie: 47 18 58

e-mail: [platz@pt.lu](mailto:platz@pt.lu)

[www.platz.lu](http://www.platz.lu)

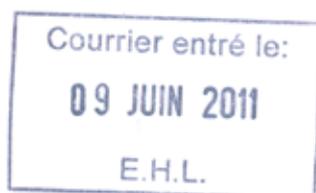


**Service 24h/24h - 365 jours par an**

# L'EHL nommée «membre honoraire» de la COPAS



Howald, le 7 juin 2011



EHL  
A l'attention de M. Paul Junck, Président

5, rue des Mérovingiens  
Z.A. Bourmicht  
L-8070 Bertrange

Référence : S2011/326  
Concerne : Membre honoraire de la COPAS

Monsieur le Président,

Lors de l'Assemblée générale extraordinaire du 10 mai 2011 votre association a contribué par son vote à différentes modifications statutaires de la COPAS. Une de ces modifications concerne la qualité de membre et plus précisément la restriction de l'adhésion aux seuls membres individuels.

De ce fait, d'un point de vue statutaire, la COPAS ne peut plus faire figurer sur son relevé des membres qui eux-mêmes sont des fédérations.

Au vu de votre loyauté vis-à-vis de la COPAS et de votre engagement qui a marqué durant de longues années le travail et la notoriété de notre association, le nouveau Conseil d'Administration a décidé de conférer la qualité de membre honoraire à votre association ainsi qu'aux cinq autres fédérations affiliées jusqu'à présent. A ce titre vous êtes bien entendu exemptés de toutes cotisations ou redevances et vous ferez partie des invités d'honneur lors de nos assemblées annuelles.

Veillez croire, Monsieur le Président, à l'assurance de notre plus haute considération.



Michel Simonis  
Président

# MENSCHLECH A KOMPETENT



- ▶▶ Häusliche Krankenpflege  
*Soins à domicile*
- ▶▶ Ambulante Hilfe zu Hause  
*Aide à domicile*
- ▶▶ Beratungsdienst für pflegende Angehörige  
*Service d'assistance, conseil et soutien*
- ▶▶ Spezialisierte Tagesstätten  
*Centres psycho-gériatriques*
- ▶▶ Funknotrufzentrale - 24/24h zu Ihren Diensten  
*Centrale de téléalarme - à votre service 24/24h*
- ▶▶ Palliativ-Pflege zu Hause  
*Soins palliatifs à domicile*
- ▶▶ Unterstützung bei den Pflichten des täglichen Lebens  
*Activités de proximité*

Infoline 40 20 80



[www.shd.lu](http://www.shd.lu)

ENTREPRISES



«L'art de la réussite  
consiste à savoir  
bien s'entourer.»

J.F. Kennedy



Banque Raiffeisen - société coopérative - Tél. 24 80 1 - [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

## Déménager... jamais !



Liberté de mouvement à chaque niveau

Intéressé ? Contactez-nous au [40.08.96](tel:40.08.96) Partout au Luxembourg !  
Service 24h /24h et 7 jours /7 !  
Fabrication Thyssen !



ThyssenKrupp



**NOUVEAU**  
même pour  
escaliers étroits !

## Ascenseurs d'escalier

Oui, envoyez-moi GRATUITEMENT votre documentation FEM

NOM : .....

ADRESSE : .....

TEL : .....

ThyssenKrupp Ascenseurs sàrl - [luxembourg@thyssenkrupp.com](mailto:luxembourg@thyssenkrupp.com)  
Z.I. Weiergwan - 22 rue Edmond Reuter - L-5326 Contern - Tél 40.08.96 - Fax 40.08.99

# Reconnaissance internationale de la médecine nucléaire au Luxembourg

## Impressions du Congrès Franco-Belgo-Luxembourgeois de Médecine Nucléaire, Luxembourg mai 2011



### Introduction

La Société Luxembourgeoise de Médecine Nucléaire (SLMN) a activement co-organisé le Congrès Franco-Belgo-Luxembourgeois de Médecine Nucléaire à Luxembourg [1]. 17 pays étaient représentés, dont surtout la France, la Belgique et le Luxembourg. Près de 900 personnes ont participé aux différentes manifestations proposées: le Congrès Scientifique au Nouveau Centre de Congrès du Kirchberg (NCCK) du 07.-09.05.2011, la Table Ronde publique sur le 'Risque de rationnement médical des scintigraphies' le 06.05.2011, ainsi que la soirée officielle à la Philharmonie le 07.05.2011 [2,3]. Les organisateurs ont été reçus en audience privée par son Altesse Royale le Grand-Duc Henri, ce qui soulignait l'importance de l'évènement.



Audience privée des organisateurs du Congrès Franco-Belgo-Luxembourgeois de Médecine Nucléaire Luxembourg 2011 par Son Altesse Royale le Grand-Duc Henri le 6 mai 2011. Les implications mondiales de la Médecine Nucléaire sont ainsi connues au plus haut niveau de l'Etat! De gauche à droite: Dr C. Picard (Ettelbrück), Pr M. Lonneux (Bruxelles), Dr C. Als (Luxembourg), S. A. R. Le Grand Duc Henri, Pr P. Bourquet (Rennes, Président Société Européenne de Médecine Nucléaire), Pr F. Jamar (Bruxelles), Pr G. Karcher (Nancy).

### Pré-Congrès du 07.05.2011, Table Ronde publique: «Vers un rationnement médical des scintigraphies» ou «Crise mondiale du Technétium».

Depuis 3 ans, la médecine nucléaire connaît un problème de disponibilité du Technétium, l'isotope principal de la Médecine Nucléaire, avec lequel sont réalisés  $\pm$  90% des examens scintigraphiques dans le monde. De façon analogue aux autres Centres en Europe et dans le monde, les Services de Médecine Nucléaire du Grand-Duché de Luxembourg ont subi ce rationnement. Des stratégies diverses ont été déployées pour satisfaire un maximum de demandes d'exams selon des délais raisonnables (Table 1;12). Les prévisions d'approvisionnement pour les années à venir n'étant pas trop optimistes, la médecine nucléaire se mobilise, tel qu'au Pré-Congrès, lors duquel des experts de France, de Belgique,



Lors de la Table-Ronde publique «Vers un rationnement médical des scintigraphies?» du 6 mai 2011, organisée conjointement par la SLMN et l'Université de Luxembourg, des experts de France et du Benelux ont discuté des implications de la «Crise du Technétium», et de sa relevance au cours des 5-10 années à venir, si l'Europe ne prend pas rapidement des résolutions pour construire au moins un nouveau réacteur de recherche à des fins médicales. De gauche à droite: Alain Alberman (CEA Saclay), Carlo Back (Luxembourg), Frank Deconinck (Bruxelles), Gilles Karcher (Nancy), Maria-Antoinetta Simons (EU Bruxelles), André Luxen (Liège), Harrie Seeverens (La Haye), Guy Turquet de Beaugregard (IBA).

de Hollande et du Luxembourg ont débattu, sous la présidence de C. Als (ZithaKlinik) et de C. Heuschling (Université de Luxembourg) des implications de la situation actuelle.

En bref: à cause de l'échec technologique d'un réacteur prototype au Canada en 2006 (le projet Maple), et en présence d'un parc mondial âgé (autour de 40 ans) de réacteurs produisant le prédécesseur du Technétium à des fins médicales, il risque d'y avoir des périodes de rationnement répétées au cours des années à venir. L'Europe doit investir d'urgence dans la construction d'un ou de deux nouveaux réacteurs de recherche pour la médecine. Le but est de garantir l'accès de tous les patients à la Médecine Nucléaire et d'éviter une médecine à deux vitesses ou à deux classes. Il s'agit de garantir la pérennité d'une discipline médicale qui à travers le monde prend en charge quelque 35 millions de patients chaque année.

### Le Congrès Scientifique du 07 au 09.05.2011

Le congrès s'est déroulé dans une ambiance conviviale au sein du lumineux NCCK, dans lequel les partenaires industriels avaient leurs emplacements autour du grand auditoire ovale. Les sujets principaux des débats concernaient les développements des technologies d'imagerie hybride, tels le SPECT-CT et le PET-CT. A quelques exceptions près, le SPECT-CT fait en 2011 partie de l'équipement standard d'un Service de Médecine Nucléaire dans tous les pays européens - sauf au Luxembourg, où nous sommes encore et toujours en attente d'une modalité SPECT-CT. Une formation continue diversifiée et de pointe a été offerte à travers 23 conférences invitées et 180 présentations orales/posters, sélectionnées sur base de résumés scientifiques.



Au sein du 'Nouveau Centre de Congrès du Kirchberg' (NCKK), se déployaient l'exposition industrielle spécifique de Médecine Nucléaire ainsi que les communications scientifiques affichées (posters).

La communauté de Médecine Nucléaire du Luxembourg est fière d'avoir contribué le record de 22 résumés scientifiques au congrès [4] (Table 1). Il faut souligner que plusieurs travaux étaient cosignés par des auteurs de plusieurs institutions nationales, voire de la Grande Région. La coopération inter-institutionnelle de Médecine Nucléaire fonctionne donc très bien au Luxembourg! A noter également que deux communications (Table 1; 13 et 7) ont été couronnées par les 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> prix des «Technology Awards». Au Luxembourg, en Médecine Nucléaire, on s'applique, on travaille et on s'engage, ce qui est une preuve de vitalité. La reconnaissance internationale en découle.



Le 1<sup>er</sup> prix des «Technology Awards» a récompensé un travail réalisé et présenté par N. Leners, C. Sinnen, C. Als (tous ZithaKlinik), O. Kaphammel (EHL) et A. Schreiner (Division Radioprotection, Ministère de la Santé). La communauté de Médecine Nucléaire du Luxembourg, avec un total de 22 communications scientifiques soumises et acceptées (voir Table 1), a contribué de façon relevante à la réussite scientifique du Congrès.

### Soirée officielle du congrès à la Philharmonie de Luxembourg le samedi 7 mai 2011

Les congressistes et accompagnants ont passé la soirée officielle à la Philharmonie. En premier lieu, un spectacle dans le grand Auditorium, alliant danse, vidéo, chant et musique était couronné par un «Happy Birthday» collectif chanté en l'honneur du 60<sup>e</sup> anniversaire du Président de la Société Française de Médecine Nucléaire, le Pr. O. Mundler de Marseille. Le Dr C. Als (ZithaKlinik), Présidente du Congrès, lors de l'allocation de bienvenue, a évoqué les attraits méconnus du Luxembourg à travers son passé rosier. En effet, autour de 1900, Luxembourg était champion mondial de création et d'exportation de roses.



Soirée Officielle à la Philharmonie de Luxembourg (7.5.2011). Karine et Paul Helminger, Bourgmestre de la Ville de Luxembourg et Dr C. Als.

De nombreuses associations d'idées ont été faites entre le principe de la rose d'une part et le congrès et ses congressistes d'autre part. Des roses de soie à porter en broche ont été vendues par «Les Amis de la Rose» ([www.garden.lu/rousefrenn](http://www.garden.lu/rousefrenn)) au profit d'un projet humanitaire de transfusion sanguine au Népal. Après le spectacle (direction artistique, Philippe Talard) un cocktail dînatoire et une Rock&Roll Party ont combiné convivialité et ambiance festive.



Soirée Officielle du Congrès à la Philharmonie de Luxembourg le samedi 7 mai 2011: billet d'admission.

### Aspects particuliers: la communication

La communication a joué un grand rôle avant et pendant le Congrès. Ainsi, huit messages email sur 5 mois, en français et en anglais, créant un lien entre une œuvre d'art choisie –



Au sein du «Nouveau Centre de Congrès du Kirchberg» (NCKK), un projet humanitaire «Projet de renforcement de la transfusion sanguine au Népal», par l'intermédiaire de la Croix-Rouge Luxembourgeoise, a été défendu grâce à l'engagement bénévole de Mme Josette Melchior, ici avec Dr Claudine Als.

le patrimoine culturel COMMUN - et la Médecine Nucléaire et le Congrès, étaient moyens de dialogue. En effet, une des fonctions d'un Congrès professionnel est d'unir les membres



Soirée Officielle du Congrès à la Philharmonie de Luxembourg le 7 mai 2011. La communauté de Médecine Nucléaire du Luxembourg, de gauche à droite: Dr Peter Bräutigam, Dr Marie-Paule Welter, Pascale Juttel, Rodrigo Bras, Hodzic Nedjad, Valérie Allart.

des communautés scientifiques de plusieurs pays à travers la communication. Pendant le Congrès, une traduction simultanée français-anglais et anglais-français facilitait la compréhension entre francophones et néerlandophones.

Par ailleurs, la presse luxembourgeoise a joué un grand rôle en accompagnant le congrès [5-10]. Six organes de presse ont publié 14 articles et reportages sur différents sujets autour du Congrès: Le JEUDI, le JOURNAL, le TAGEBLATT, le WORT et le tout nouveau magazine DELANO, ainsi que RTL. Un fait exceptionnel est à souligner: le JEUDI a produit un supplément thématique de 18 pages sur la médecine nucléaire, distribué dans toutes les boîtes aux lettres du Luxembourg (130.000 exemplaires). Ce supplément avait été rédigé par 40 auteurs scientifiques de France et du Benelux. Merci au JEUDI pour ce support exceptionnel, il s'agit d'une première au Luxembourg aussi bien qu'en Europe!



Soirée Officielle du Congrès à la Philharmonie de Luxembourg le 7 mai 2011. La communauté de Médecine Nucléaire Belgo-Luxembourgeoise, de gauche à droite: Jean-Luis Marques (Bruxelles), Dr Christian Picard et Mme Picard, Christopher Bonnier.

### Conclusion

Grâce à sa diversité culturelle et linguistique, ainsi qu'à son infrastructure touristique, culturelle et de congrès, le Luxembourg est à même d'orchestrer de grands congrès internationaux de ± 1000 personnes. Même si ce fût dans la discrétion, la majeure partie de l'organisation s'est faite à Luxembourg où des mois durant, le Congrès avait établi son QG et y a fourni un engagement personnel sans compter pour une cause professionnelle. Si la SLMN avait été chargée par les grandes sociétés savantes des



Soirée Officielle du Congrès à la Philharmonie de Luxembourg (7.5.2011). La communauté de Médecine Nucléaire du Luxembourg, de gauche à droite: Colette et Norbert Leners, Claude Sinnen, Marie-Claire Kettel, Rodrigo Bras.

pays voisins d'organiser un événement de telle envergure, il y a forcément une relation de confiance et de reconnaissance des personnes qui la composent.

Des traces durables du Congrès sont liées aux différents reportages publiés en 4 langues dans la presse luxembourgeoise avant, pendant et après le Congrès. D'autre part, un très gros projet de recherche scientifique a été déposé à la «Fondation de Luxembourg», en quête d'un mécène: «The Radionuclide therapy project» [11,12]. Il s'agit d'évaluer le bénéfice de 20 molécules radiopharmaceutiques dans le traitement de certains cancers rares, actuellement de mauvais pronostic de survie, grâce aux approches thérapeutiques prometteuses de Médecine Nucléaire.

De par la qualité et la diversité des contributions scientifiques, la qualité de l'infrastructure, de l'organisation, de l'accueil et de la gastronomie ainsi que suite à l'enchantement ouvertement manifesté par de nombreux congressistes, il est permis d'affirmer que le Congrès Franco-Belgo-Luxembourgeois de Médecine Nucléaire 2011 à Luxembourg a été un plein succès. Nous espérons que les participants gardent du Congrès et du Luxembourg un souvenir favorable et durable. L'engagement sans compter de la SLMN au niveau organisationnel et scientifique a fait de sorte que ce weekend-là de mai 2011, le drapeau de la SLMN a flotté bien haut dans le ciel du Kirchberg!

En conclusion, la médecine nucléaire au Luxembourg est bien vivante et elle mérite d'être soutenue par les instances publiques nationales, en vue de l'acquisition de l'infrastructure médico-technique disponible dans tous les autres pays d'Europe, sauf au Luxembourg (SPECT-CT). Proportionnellement à sa dimension lilliputienne, la SLMN a fourni une contribution scientifique et une thématisation de la médecine nucléaire qui sont loin d'être provinciales.

**Dr C. ALS  
N. LENERS,**

Service de Médecine Nucléaire,  
Zithaklinik, Luxembourg

**Dr C. PICARD**

Service de Médecine Nucléaire,  
Centre Hospitalier du Nord, Ettelbruck



Soirée Officielle du Congrès à la Philharmonie de Luxembourg le 7 mai 2011. De gauche à droite: Michel Guérin-Jabbour (Institut Français à Luxembourg), Dr Philippe David (Bruxelles), Dr Henri Maisonnier (Bruxelles), Dr Marianne Defévrinmont (Bruxelles), Dr C. Als, Christophe Deage (Ansembourg), Marc Martin (Luxembourg).



Soirée Officielle du Congrès à la Philharmonie de Luxembourg le 7 mai 2011. La disco bat son plein! Animation improvisée par les «Gentils Organisateurs du Congrès»

## Références:

1. [www.sfmn.org](http://www.sfmn.org), [www.belnuc.be](http://www.belnuc.be), [www.medicine-nucleaire.lu](http://www.medicine-nucleaire.lu) et [EHLinfo](http://EHLinfo) 2011;17:21
2. Eur J Nucl Med Mol Imaging 2011;38(1):213-214
3. [www.luxcongress.lu](http://www.luxcongress.lu), [www.philharmonie.lu](http://www.philharmonie.lu)
4. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):1-358
5. [www.lejeudi.lu](http://www.lejeudi.lu), le 24 février 2011 (p 41) et le 28 avril 2011 (p 1-18) et le 5 mai 2011 (p 1 et p 9-11)
6. [www.journal.lu](http://www.journal.lu), 24 février 2011 et le 4 mai 2011 et le 6 mai 2011 et le 7-8 mai 2011 et le 10 mai 2011
7. [www.tageblatt.lu](http://www.tageblatt.lu), 24 février 2011 et le 7-8 mai 2011
8. [www.wort.lu](http://www.wort.lu), 24 février 2011 et le 3 mai 2011
9. [www.delano.lu](http://www.delano.lu), 2011, 3, Avril, 5-8
10. [www.rtl.lu](http://www.rtl.lu), 23 février 2011, téléjournal du soir
11. [www.fdlux.lu](http://www.fdlux.lu)
12. [www.oncidium-life.org](http://www.oncidium-life.org)

## Table 1: Liste des communications scientifiques «luxembourgeoises», publiées dans réf. 4.

1. Als C, Leners N - Suivi de 123 goitres eu- et hyperthyroïdiens (EU, HT) de volume (VOL) moyen (2-4 fois la norme) traités par 131I (RIT) de 1998-2010 dans un centre de référence. Service de Médecine Nucléaire, Clinique Zitha, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):277 (P028).
2. Als C, Leners N - Late effects of 131-Iodine therapy on very large goiters (volume over 400% of the average) with either eu- or hyperthyroidism: a review of 36 cases followed-up between 1998 and 2010. Service de Médecine Nucléaire, Clinique Zitha, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):266 (O09).
3. Als C, Leners N, Back C, Braun-Schaudinn A, Merck-Lauterbourg M, Probst M, Weber C. Basedowification post-radique (BASPR): complication rare du traitement par 131I (RIT) de l'hyperthyroïdie (HT) latente. A propos de 5 cas. Service de Médecine Nucléaire, Clinique Zitha, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):273 (P012).
4. Als C, Pescatore P, Jacqué M, Faber C - Effets secondaires pancréatiques inhabituels de la substitution hormonale (SH) après thyroïdectomie (Tx) pour carcinome (CA) différencié: à propos d'un cas. Service de Médecine Nucléaire, Clinique Zitha, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):276 (P024).
5. Als C, Maertens De Noordhout A, Zeyen M, Leners N - Corrélat clinique et SPECT-SCINTIGRAPHIQUE par 123IDatscan cérébral (123I- DAT) annuel sur 5 ans d'un cas de maladie de Parkinson (MP) idiopathique évolutif. Service de Médecine Nucléaire, Zithaklinik; Service de Neurologie, Hôpital Kirchberg, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):295 (P099).
6. Als C, Leners N, Wolff R, Baertz G, Devaquet P, Kayser M - Scintigraphie osseuse en 3 temps (SO3T) en urgence en cas de suspicion clinique de fracture de fatigue (FF) des pieds: expérience sur un an. Service de Médecine Nucléaire et autres, Clinique Zitha, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):311 (P157).
7. Bonnier C, Deboschere T, Hodzic N, Juttel P, Le Mindu C - L'imagerie combinée du genou au CHL, une alternative au SPECT/CT. Service de Médecine Nucléaire, CHL, Luxembourg (poster).
8. Bras R, Bauer S, Leners N, Als C - Comparaison de la Captation Thyroïdienne sous test de simulation et sous activité thérapeutique par 131I consécutive. Service de Médecine Nucléaire, Clinique Zitha, Luxembourg (poster).
9. Doat M, Picard C - Modification ECG durant le test au dipyridamole : comparaison de différentes techniques. Service de Médecine Nucléaire, Centre Hospitalier du Nord, Ettelbrück, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):270 (P002).
10. Jonard P, Mataire F, Dooms G, Pilloy WJ - TEPSCAN à la F18-Thyrosine (FET) et au fluorodéoxyglucose-F18 (FDG) dans la mise au point, initiale ou après traitement, des tumeurs cérébrales primitives ou secondaires. Centre National PET, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):293 (P092).
11. Kaphammel O, Schreiner A, Bokou C, Dragusin O, Grelot M, Meyer A, Kap R, Leners N, Jahnens A, Moll C - Faisabilité, organisation et mise en oeuvre d'une équipe de 5 experts en physique médicale au Luxembourg et conséquences sur la qualité et P.R. en M. Nucléaire. EHL; Division de la Radioprotection, Ministère de la Santé; CHN; Zithaklinik; CRHT; Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):289 (P075).
12. Leners N, Greisch S, Mathieu D, Als C - Gestion de la «Crise du 99Mo» en 2010 par un Service de Médecine Nucléaire: Bilan. Service de Médecine Nucléaire, Clinique Zitha, Luxembourg (poster).
13. Leners N, Sinnen C, Als C, Kaphammel O, Schreiner A - Monitoring of Airborne Radioactivity and External & Internal Contamination of Technologists during 99mTc-DTPA Aerosol Ventilation Studies. Service de Médecine Nucléaire, Zithaklinik; EHL; Division de la radioprotection, Ministère de la Santé, Luxembourg (poster).
14. Nyakale N, Clauss RP, Nel HW, Pilloy WJ - Corrélation des modifications de l'image SPECT-HMPAO et de l'index de Barthel engendrées par le Zolpidem chez des patients souffrant d'AVC. Service de Médecine Nucléaire CHL, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):292 (P087).
15. Picard C, Doat M, Pilloy WJ, Als C - Relevance of 18F-FDG PET-CT for the initial staging of colorectal cancer. Centre National PET, Luxembourg, Service de Médecine Nucléaire Hôpital Saint Louis Ettelbruck, Service de Médecine Nucléaire Zithaklinik, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):297 (P105).
16. Picard C, Doat M, Pilloy WJ, Als C - Whole body 18F-FDG PET-CT in clinically suspected paraneoplastic syndromes: a retrospective evaluation. Centre National PET, Luxembourg, Service de Médecine Nucléaire Hôpital Saint Louis Ettelbruck, Service de Médecine Nucléaire Zithaklinik, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):305 (P135).
17. Picard C, Doat M, Pilloy WJ, Als C - Retrospective evaluation of the role of whole body 18F-FDG PET-CT in clinically suspected neoplasia but with negative initial diagnostic workup. Centre National PET, Luxembourg, Service de Médecine Nucléaire Hôpital Saint Louis Ettelbruck, Service de Médecine Nucléaire Zithaklinik, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):305 (P136).
18. Picard C, Doat M, Pilloy WJ, Als C - An unusual case of suspected metastatic carcinoid tumour diagnosed as systemic sarcoidosis on 18F-FDG-PET. Centre National PET, Luxembourg, Service de Médecine Nucléaire Zithaklinik, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):283 (P051).
19. Picard C, Doat M, Pilloy WJ, Als C - Whole body 18F-FDG PET-CT in the diagnosis of biological inflammatory syndromes and of fever of unknown origin. Centre National PET, Luxembourg, Service de Médecine Nucléaire Zithaklinik, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):283 (P053).
20. Pilloy WJ - Lung ventilation evaluation: nuclear and non-nuclear methods. Service de Médecine nucléaire, CHL, Luxembourg. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):287 (P069).
21. Pilloy WJ, Gobert P, Tang T - Third party Ina SPECT-CT for the evaluation of thyroid carcinoma: A pilot study. Service de Médecine Nucléaire CHL, Cliniques du Sud, Arlon, Belgique. Médecine Nucléaire: Imagerie Fonctionnelle et Métabolique 2011;35(5):274 (P018).
22. Sinnen C, Leners N, Als C - Measurement of residual radioactivity before emptying decay tanks containing liquid waste: Annual results of a Hospital Nuclear Medicine Unit in Luxembourg. Service de Médecine Nucléaire, Clinique Zitha, Luxembourg (poster).

# Reconnaissance internationale de la médecine nucléaire au Luxembourg



© Les amis de la rosa, Luxembourg

# mySmartphone ÇA VOUS TENTE UN ÉTÉ EN

# 3D



39€\*

**LG Optimus 3D**  
Jeux, photos et vidéos en 3D

# LUXGSM

LUXEMBOURG-GARE | BELLE ÉTOILE | CITY CONCORDE | DUDELANGE | ESCH-SUR-ALZETTE | ETTTELBRUCK | JUNGLINSTER | KIRCHBERG | MERSCH | TROISVIERGES

\*Prix valable uniquement pour l'achat d'un LG Optimus 3D P920 avec souscription simultanée d'un abonnement mySmartphone XL pour 75€/mois sur 12 mois jusqu'au 14 septembre 2011. Offre valable dans la limite des stocks disponibles, voir conditions en magasin.

# Présentation du nouveau service d'urgences du Centre Hospitalier Emile Mayrisch - site Esch



Ouvert depuis le 1<sup>er</sup> février 2011, le nouveau service d'urgence se trouve au 1<sup>er</sup> étage du nouveau bâtiment ARTUR (Association Radio Thérapie – URgences).

Le projet ARTUR est né à partir de plusieurs besoins:

- agrandir les locaux et installations du Centre François Baclesse (Centre National de Radiothérapie)
- nécessité de moderniser et d'augmenter les capacités d'accueil des Urgences du CHEM en englobant des nouveaux éléments
- création d'un nouvel espace d'entrée de l'hôpital disposant d'une admission centrale conviviale
- construction de nouvelles salles d'opération avec salle d'urgences, salle hybride et salle d'induction à l'anesthésie améliorant la fonctionnalité générale du bloc opératoire.

Le nouveau service d'urgence du CHEM est ouvert 24h/24, tous les jours de l'année. L'équipe accueille les enfants et adultes, quelle que soit leur pathologie.

Depuis plusieurs années, le nombre d'admissions au service d'urgence ne cesse d'augmenter. De près de 37.200 en 2007, il est passé à près de 44.000 en 2010, ce qui représente une moyenne de 120 passages par jour.

Devant cette croissance, un nouveau projet d'urgence a vu le jour. Un long travail conceptuel, intégrant tous les acteurs, a précédé la mise en chantier. Aujourd'hui, après la réalisation du projet nous disposons des éléments importants suivants:

- un grand SAS pour ambulances permettant une mutation directe en salle d'accueil nombreuses victimes en cas de catastrophe ou d'épidémie
- une séparation des circuits entre patients ambulants et ambulances
- 6 boxes individuels de consultation et de soins, pour les urgences ambulatoires, dont 1 salle équipée pour les urgences ORL

- 2 salles de déchoquage, destinées aux soins des patients présentant des pathologies plus lourdes
- accès direct au bloc opératoire
- 6 brancards de surveillance, pour les patients sous traitement initial et en attente d'exams médicaux
- le service dispose en outre d'une salle d'adieu pour les patients décédés ainsi que d'une salle permettant l'accueil des familles.

Un groupe de 19 médecins assure une permanence médicale continue c.à d. 2 médecins entre 8h et 22h et 1 médecin de 22h à 8h.

L'équipe soignante se répartit en journée en:

- un(e) infirmier(ière) d'accueil et d'orientation
- un(e) infirmier(ière) référent(e) chargé(e) de l'organisation et du flux des patients
- plusieurs infirmiers(ières) de soins dans les différents secteurs.

Les urgences pédiatriques sont traitées en collaboration avec le service de pédiatrie du CHEM.

L'équipe infirmière et médicale s'investit beaucoup dans l'organisation et dans les décisions concernant l'évolution du service. Ainsi, plusieurs projets sont nés de cette collaboration, dans le but d'améliorer la prise en charge offerte au patient:

## Le projet Accueil

Depuis plusieurs années, un(e) infirmier(ière) se charge de l'accueil et du tri des patients et détermine le plus tôt possible le degré d'urgences que présente le patient. De cette première anamnèse découle l'ordre de passage des patients.

L'infirmier(ière) d'accueil veille également à la prise en charge et à l'information des accompagnants des patients. La nouvelle structure a déjà permis une grande amélioration



de la prise en charge globale du patient et de ses accompagnants par une architecture pensée dans ce but.

Actuellement, une réflexion s'est engagée sur la création d'une échelle de triage infirmier des patients aux urgences, en s'appuyant sur l'expérience acquise au CHEM, sur les formations effectuées par les infirmiers(ières) et sur les expériences d'autres hôpitaux.

Depuis le 1<sup>er</sup> février, une équipe de secrétaires, affectée aux urgences, a rejoint l'équipe de soins. Ce rapprochement permet de penser l'accueil du patient dans sa globalité, en débutant de l'admission administrative jusqu'aux soins.

### Le groupe Douleur

La douleur est une préoccupation centrale au service d'urgence. Une majorité de patients se présentent avec une douleur au moins à 2 sur une échelle de 4. Le traitement de cette douleur est une réelle collaboration entre l'équipe infirmière (actions sur rôle propre de l'infirmière) et le médecin (prescription de médicaments antalgiques).

En collaboration avec la cellule douleur du CHEM, le projet «douleur» a déjà permis de travailler sur l'évaluation de la douleur. Dans un deuxième temps, la mise en place de protocoles de soins et médicamenteux est en réflexion, afin de diminuer au maximum et le plus rapidement possible la douleur aux urgences.

### L'Unité de Surveillance d'Urgences (U.S.U.)

Cette salle de surveillance, dotée de 6 brancards, permet d'améliorer le confort des patients qui doivent rester aux urgences pour plusieurs heures, le temps d'effectuer les examens nécessaires et les traitements adéquats. Dans un certain nombre de cas, ce séjour de quelques heures permet d'éviter une hospitalisation. Dans d'autres cas, la mise au point réalisée pendant ce séjour permet d'orienter au mieux le diagnostic pour l'hospitalisation. Le séjour dans cette salle de surveillance, dont la durée ne peut excéder 24 heures, ne se substitue cependant pas à une hospitalisation.

La Direction du CHEM

**DKV**  
Luxembourg

Mon numéro 1

Le mien aussi

www.medienfabrik.lu

## Choisissez vous aussi le numéro 1

IMPLANTÉS DEPUIS 30 ANS AU LUXEMBOURG, NOUS SOMMES AUJOURD'HUI LA PREMIÈRE ASSURANCE MALADIE PRIVÉE. NOUS OFFRONS GRÂCE À NOS PRODUITS UNE COUVERTURE OPTIMALE. NOS CLIENTS APPRÉCIENT NOTRE SERVICE. VOUS AUSSI, FAITES-NOUS CONFIANCE !

TÉLÉPHONE 42 64 641 – WWW.DKV.LU

DKV – Voilà, de richtige Choix!

a member of **MUNICH HEALTH**

# CHEM erhält den Luxembourg Green Business Award 2011



Am 31. März 2011, wurden erstmalig in Luxemburg die **Luxemburg Green Business Awards 2011** vergeben, um Luxemburger Unternehmen auszuzeichnen deren Strategien, Produkte und Dienstleistungen in entscheidendem Umfang die Kriterien der nachhaltigen Entwicklung erfüllen.

Das Centre Hospitalier Emile Mayrisch hat diesen Preis in der Kategorie **Public Sector, Green Project of the Year** für sein Engagement bei der Umsetzung seiner sehr ambitionierten und außergewöhnlichen umweltrelevanten Projekte erhalten. [www.greenworks.lu](http://www.greenworks.lu)

Mit Stolz für die Anerkennung und Auszeichnung des Umweltengagements hat das Département Technique des CHEM diese Auszeichnung entgegengenommen.



Quelle: [greenworks.lu](http://greenworks.lu)

In der Begründung heißt es, dass das Centre Hospitalier Emile Mayrisch „in besonderem Masse die Kriterien der „Nachhaltigen Entwicklung“ mit seinen Leitmotiven „Respekt, Verantwortung und Kompetenz“ erfüllt. In der Umweltpolitik des Centre Hospitalier Emile Mayrisch (im folgenden CHEM genannt) spiegeln sich diese Leitmotive.

## Umweltpolitik des CHEM

„Eingebunden in die regionale Struktur bekennen wir uns zu unserer ökologischen Verantwortung gegenüber der Gesellschaft und zukünftigen Generationen. Wir wollen die Umwelt bewahren und handeln nach dem Prinzip des vorsorgenden und nachhaltigen Umweltschutzes.

Unser Ziel ist die Gewährleistung eines hohen medizinischen Standards bei möglichst geringer Umweltbelastung. Daraus leiten sich konkrete Handlungsgrundsätze, Ziele und Maßnahmen ab, die sich im Leitmotiv des CHEM „Respekt, Kompetenz und Verantwortung“ wiederfinden.

Einer der Grundsätze zur Führung eines Krankenhauses im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung ist die Gleichwertigkeit des Umweltschutzes mit wirtschaftlichen und sozialen Zielen. Umweltbezogene Aspekte werden daher in die Entscheidungs- und Handlungsstruktur des gesamten Managementsystems integriert.“



## Umsetzung von umweltrelevanten Projekten

Aus Anlass der Preisübergabe werden im nachfolgenden Artikel die unterschiedlichen umweltrelevanten Projekte vorgestellt, damit ein vollständigeres Bild des Engagements des CHEM einem umfangreicheren und interessierten Publikum vorgestellt werden kann.

Eines der Ziele der Umweltpolitik des CHEM ist die konkrete Umsetzung von umweltrelevanten Projekten, damit die Öffentlichkeit und auch Privatmenschen von den Ergebnissen und den Erfahrungen aus den praxisorientierten Projekten profitieren können. Dadurch werden Menschen oder ggf. auch Institutionen inspiriert oder - um in der Wortwahl eines Krankenhauses zu bleiben - „angesteckt“, um ebenfalls ihr Engagement für die Umwelt zu übernehmen.

Das CHEM beweist, dass umweltrelevante Projekt in einem Krankenhaus realisiert werden können **dank und trotz** der interdisziplinären und hochkonzentrierten Aktivitäten, wenn man zum Beispiel an Pflege, Hygiene, Technik, Sicherheit, Infrastruktur, Logistik, Energie, Abfall, Qualität- und Risikomanagement usw. denkt. Außerdem sind in einem Krankenhaus wie dem CHEM alle technischen Aspekte, wie Heizung, Lüftung, Klimatisierung, Kälte, Strom, Gas, Wasser, medizinisch-technische Installationen, Gebäudekonstruktion und -ausstattung etc. vorhanden. Auch die interkulturellen, multinationalen Unterschiede und die sich daraus ergebende Vielfalt der Erfahrungen und Erwartungen spielen eine entscheidende Rolle, denn letztendlich steht immer der Mensch im Mittelpunkt der Betrachtungen.

Die Umsetzung von umweltrelevanten Projekten hängt von verschiedenen Faktoren ab. Basis dabei ist eine Direktion, die sich aktiv in Umweltprojekten engagieren will, dafür Budgets frei gibt und ein ergebnisorientiertes Projektmanagement etabliert. Diese Arbeit wurde bereits im Jahre 2004 mit der

erstmalig neu geschaffenen Stelle des Umweltbeauftragten in einem Luxemburger Krankenhaus begonnen.

Im nachfolgenden Text werden die bereits realisierten, die laufenden und die geplanten Umweltprojekte vorgestellt.

## Bereits realisierte Projekte

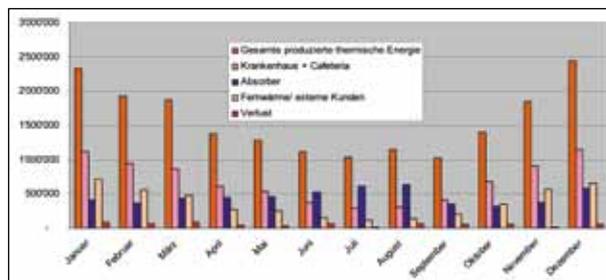
Basierend auf der Umweltpolitik des CHEM wurden in der Vergangenheit bereits verschiedene umweltrelevante Projekte zusammen mit dem Centre de Ressources des Technologies pour l'Environnement (CRTE), der Umweltschutzabteilung des Centre de Recherche Henri Tudor realisiert.



Bereits im Jahre 1998 wurde die neue Energiezentrale des CHEM als **Blockheizkraftwerk (BHKW)** in Betrieb genommen. Damit war bereits der erste Meilenstein für eine umweltgerechte Energieproduktion gelegt. Gasbetriebene Motoren treiben Generatoren zur Stromproduktion an. Die entstehende Abwärme wird zum einen zum Heizen und zur Erzeugung von Warmwasser genutzt. Zum anderen wird die Abwärme in Absorptionskältemaschinen zur Produktion der erforderlichen Kälteenergie genutzt. Durch die Nutzung der entstehenden Abwärme ist der Wirkungsgrad eines BHKW gegenüber einer traditionellen getrennten Energieerzeugung wesentlich höher.



Das erste Projekt in der partnerschaftlichen Zusammenarbeit des CHEM mit dem CRTE war die Installation einer **Photovoltaikanlage von 50 kW<sub>peak</sub>**. Gegenstand des Projektes ist u.a. die Messung der Effizienz verschiedener Modultechniken unter realen Wetterbedingungen. Diese Anlage wurde mit



dem „Luxemburger Solarpreis 2008“ ausgezeichnet. Auf der sehr empfehlenswerten Internetseite [www.solarinfo.lu](http://www.solarinfo.lu) werden die Anlage und vor allem auch alle Informationen zum Thema SOLAR ausführlich dargestellt. Neben der Angabe der produzierten Leistung und der eingesparten CO<sub>2</sub> Menge werden auch vielseitige detaillierte technische Informationen zur Solarenergie und zu erneuerbaren Energien auf hohem Niveau vermittelt.



Ebenfalls zusammen mit dem CRTE wurde das **Projekt „AGID - Analyse et Gestion Intégrées et Durables des Flux de Matières et d'Énergies en Entreprise“** durchgeführt. Hierbei ging es um die Untersuchung der Abfallströme im Labor mit dem Programm „UMBERTO“ und einen Vergleich der CO<sub>2</sub> Bilanz zwischen dem Verwertungsweg „Autoklave“ (Desinfektion / Sterilisation der Abfälle) oder der Entsorgung über die Verbrennungsanlage. Auch hierzu sind weitere Informationen und die Ergebnisse auf der Internetseite [www.crte.lu](http://www.crte.lu) zu finden.

Im April 2011 wurde am Standort in Esch-sur-Alzette der **Gebäudeteil ARTUR** feierlich in Betrieb genommen. Im Gebäudeteil ARTUR sind der neue Haupteingang, die Notaufnahme, Teile der Poliklinik und die Erweiterung des OP Bereiches untergebracht. Das Gebäude wurde mit den entsprechenden Standards als Niedrigenergiegebäude mit erhöhter Wärmedämmung isoliert. Wärmerückgewinnung und eine moderne Regelung innerhalb der Klima- und Lüftungsanlagen wurden auf hohem technischem Niveau umgesetzt. Bei der Beleuchtung kommen auch LED's (light-emitting diode) zum Einsatz. Die Lebensdauer, Ein- und Ausschaltvorgänge sowie die wartungsfreundliche Technik sind wesentliche Vorteile der LED gegenüber herkömmlichen Beleuchtungssystemen.

## Laufende Projekte

Während der ganzen Betriebsdauer eines Krankenhauses spielt das **Abfallmanagement** zu jeder Zeit eine wichtige

Rolle, um gesetzliche und hygienische Anforderungen gerecht zu werden. Die Erfüllung der Anforderungen des „Label de la Superdreckseschicht®“ werden umgesetzt. Die Umstellung des internen Transportsystems mit entsprechenden Hubgerüsten an den externen Abfallcontainern und die Verwendung einer flüssigkeitsdichten Presse für den Hausmüll stellen wesentliche Verbesserungen für die Arbeitsweise der Mitarbeiter und den Umweltschutz dar.

Bei dem anfallenden technischen Wartungsarbeiten an elektrischen Anlagen wie Pumpen oder Ventilatoren werden moderne frequenzgesteuerte Antriebe eingesetzt, um bedarfsgerecht die erforderlichen Umdrehungen des Motors zu gewährleisten. Dadurch wird bei variablem Teillastbereich elektrische Energie eingespart. Die Verwendung von Dimmern oder tageslichtabhängiger Beleuchtung gehört auch zum Standard einer **modernen Haustechnik**.

Eine großes Projekt stellt derzeit die **Sanierung des Daches des Gebäudes MINEUR (Altbau)** mit einer Fläche von ca.  $\pm 2.700 \text{ m}^2$  dar. Neben der Sanierung der Dachflächen wird auch erstmals eine dachintegrierte Photovoltaikanlage, BIPV (Building Integrated Photovoltaics), auf den Südflächen des Daches aufgebaut.



Bei der bis Sommer 2011 fertig installierten dachintegrierten PV Anlage handelt es sich um eine  $72 \text{ kW}_{\text{peak}}$  Anlage mit einer Bruttogesamtfläche von  $551 \text{ m}^2$  und einer Ertragsleistung von  $\pm 65.000 \text{ kWh}$ . Dies entspricht einer  $\text{CO}_2$  Einsparung von  $\pm 35.000 \text{ kg}$ .

Die Notwendigkeit der Dachsanierung und die ideal nach Süden exponierte Dachfläche führten zu der Entscheidung, erstmalig und innovativ eine dachintegrierte Photovoltaikanlage zu realisieren. Die Anlage soll sich allerdings auch harmonisch in die historische Architektur des Gebäudes integrieren und modernen Ansprüchen der „nachhaltigen Entwicklung“ gerecht werden, ohne die Hauptfunktion des Daches, dicht zu sein, negativ zu beeinträchtigen. Mit den Unternehmen „Innovat Technologies SA“ und „ZDK Langer“, wurden kompetente Partner zur Umsetzung dieser innovativen Installationstechnik gefunden. Der notwendige Blitzschutz des Gebäudes wird von der Firma Schneider Blitzschutz realisiert. Der umfangreiche Planungsaufwand bei einem laufenden Krankenhausbetrieb haben alle Beteiligten auf verschiedenen Ebenen herausgefordert.

Darüber hinaus ist der Aufbau des Blitzschutzes, für das bestehende Gebäude ebenfalls Bestandteil der kompletten

Sanierungsmassnahme. Herkömmliche Installationen mit z.B. sogenannten „Fangleitungen“ verursachen oft eine Verschattung der Module, was sich sehr nachteilig auf die Effizienz der Module und deren Energieproduktion auswirkt. Genau wie der „Blitz“ und dessen Ableitung stellt eine Photovoltaikanlage ein „elektrisch leitendes System“ dar. Allerdings müssen diese Systeme voneinander getrennt sein um Risiken bei einem Blitzeinschlag zu vermindern. Eine 100% Vermeidung eines Blitzeinschlags gibt es nicht. Auch an die Feuerwehr wurde gedacht. Das bedeutet, dass neben der schon vorhandenen Abschaltung der Wechselrichter auf der DC-Seite die Verlegung der verschiedenen Stringleitungen innerhalb der Brandabschnitte für einen eventuellen Brandfall berücksichtigt wurde. Dadurch wird ein erheblicher Beitrag zur Sicherheit der Einsatzkräfte der Feuerwehr in einem Brandfall geleistet.

Die Renovierung des Daches mit einer integrierten Solaranlage BIPV beweist wieder das ambitionierte Engagement des CHEM, innovative Projekte entsprechend dem Stand der Technik umzusetzen.

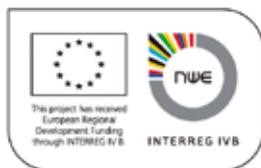
Das Thema Solarenergie lässt sich vielleicht auch mit den Worten den weltbekannten Architekt Sir Norman Foster beschreiben: *«Solar architecture is not about fashion - it is about survival.»*

Ebenfalls in Zusammenarbeit mit dem CRTE und dem Unternehmen COFELY Services (Gruppe GDF SUEZ), die mit den haustechnischen Wartungsaufgaben betraut ist, wird derzeit ein Projekt zur **Modellierung des Blockheizkraftwerkes** (BHKW) des CHEM erarbeitet. Ziel des Projektes ist, die Effizienz der technischen Komponenten einzeln und im Verbund untereinander zu analysieren. Dadurch wird ein entsprechendes Model abgeleitet, das mit optimierten Betriebsparametern die beste Betriebsweise für Sommer, Winter und vor allem für die immer wichtiger werdenden sogenannten Übergangszeiten zu definieren. Die Einsparung von Primärenergie oder die bessere Ausnutzung der Primärenergie sind natürlich auch Ziele des Projektes. Die Ergebnisse werden dem interessierten Publikum zur Verfügung gestellt.

Das Projekt **„Energiemonitoring“** dient der Erfassung der verschiedenen Energieverbräuche in verschiedenen Bereichen des Gebäudes. Strom, Wasser, Wärme und Kälte werden in einem bestimmten Zeitintervall erfasst, um zum einen den tatsächlichen Verbrauch zu ermitteln und zum anderen ein Lastprofil des Tages, der Woche oder des Monats aufzustellen. Aufgrund der Analyse des Verbrauches und der Ermittlung der Verbrauchsspitzen kann eine Bewertung des Einsparpotentials durchgeführt werden. Durch den späteren Aufbau von Kennzahlen kann der Energieverbrauch bewertet werden und auch vergleichbar gemacht werden. Darüber hinaus könn(t)en in einem weiteren Schritt die Kosten der nichtmedizinischen Einrichtungen ermittelt und zugeordnet werden.

Das Projekt **PILLS Pharmaceutical Inputs and Elimination from Local Sources**, "INTERREG IV B Project", wurde bereits in der **EHL Info 16** ausführlich vorgestellt. In Zusammenarbeit mit dem CRTE und weiteren europäischen Partnern werden die Medikamente im Abwasser von Krankenhäusern und deren Eliminierung näher untersucht. Die Internetseite [www.pills-project.eu](http://www.pills-project.eu) stellt alle Aspekte des Projektes ausführlich dar.

Das CHEM hat als aktiver Projektpartner des CRTE für dieses Projekt, den «Sustainable Development Award 2009» der **DEXIA BIL** in der Kategorie „non profit organisation“ erhalten.



Auch am Standort in **Düdelingen** wird in diesem Jahr eine **7,2 kW<sub>peak</sub> Photovoltaikanlage** installiert. Auch kleinere Anlagen dienen dazu, die Umwelt zu schonen, und den Anteil an erneuerbaren Energien an der Gesamtenergieproduktion zu erhöhen.

Wie bereits in Düdelingen wurde mit dem Neubau des ARTUR in Esch auch ein Sammelbecken für **Regenwasser** installiert. Das Regenwasser wird zur Bewässerung der Aussenanlagen verwendet. Im Krankenhaus darf aus hygienischen Gründen das Regenwasser nicht für Anwendungen mit hohem Potential zur Aerosolbildung d.h. Keimbildung und -verbreitung verwendet werden.

### Künftige umweltrelevante Projekte

In diesem Sommer laufen bereits die Planungen für eine **Modernisierung der Kühltürme**. Der Wasserverbrauch bei alten Kühltürmen kann durch eine Hybrid-Technologie und die geschickte Regelung für die adiabatische Kühlung um ca 60-70 % reduziert werden.

Das CHEM besteht an drei Standorten: Esch, Niederkorn und Düdelingen. Die Standorte sind etwa 12 km voneinander entfernt. Hier liegt es nun nahe, dass das CHEM über ein modernes umweltfreundliches **Konzept zur Mobilität** nachdenkt. Dabei kommen eine Solartankstelle für elektrisch

angetriebene Autos, oder Hybridantriebe für den Transport inter-Site ebenso in das Konzept, wie die Untersuchung der Machbarkeit im Verbund mit den lokalen und regionalen Verkehrssystemen. Ein entsprechendes Auto das vom Unternehmen 3U Solar [www.3usolar.de](http://www.3usolar.de) kurzzeitig zur Verfügung gestellt wurde, hat bereits erfolgreich einen ersten internen Test im CHEM bestanden.



Die Umweltstrategie des CHEM besteht u.a. in der weiteren aktiven Zusammenarbeit mit dem CRTE, um Antworten auf die umweltrelevanten Fragen unserer Gesellschaft zu finden und die gemachten Erfahrungen an die Öffentlichkeit weiter zu geben. Das Engagement der Mitarbeiter sich in umweltrelevanten Projekten zu engagieren wird aktiv gefördert und durch Wissenstransfer umgesetzt. Das CHEM ist ein Beispiel für die konkrete Umsetzung praxisorientierter Umweltprojekte auf nationaler und internationaler Ebene. Die Integration der Kriterien der „Nachhaltigen Entwicklung“ in die künftigen Projekte spielt eine entscheidende Rolle.

Mit seinem Engagement in den Umweltprojekten übernimmt das CHEM seinen Anteil an der gesellschaftlichen Verantwortung zum Umgang mit natürlichen Ressourcen gegenüber der Gesellschaft und nachfolgenden Generationen und ist ein aktiver Partner für Luxemburger Unternehmen, wenn es darum geht, Antworten auf umweltrelevante Fragen zu geben.

Für Rückfragen zu den verschiedenen Projekten und zur näheren Diskussion stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.

**Marcel KLESEN**

Département Technique

Responsable du Service Energie et Environnement

Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

**Danielle CIACCIA-NEUEN**

**Entente des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.**

**5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE**

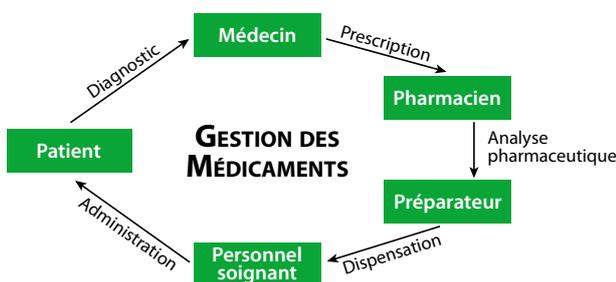
**Téléphone: 42 41 42-21 · Téléfax: 42 41 42-81**

**E-mail: [danielle.ciaccia@ehl.lu](mailto:danielle.ciaccia@ehl.lu) · site: [www.ehl.lu](http://www.ehl.lu)**

## 1. Le circuit du médicament

Le circuit du médicament commence par la prescription (acte médical) et se poursuit par la dispensation (acte pharmaceutique), étape qui comprend l'analyse pharmaceutique et la délivrance des médicaments. Il s'achève par leur administration au patient (acte infirmier).

Chaque étape de ce circuit est source d'erreurs potentielles pouvant mettre en jeu la sécurité des patients.



## 2. Amélioration et sécurisation du circuit du médicament

La sécurisation du circuit du médicament ne se limite pas uniquement à la prescription par le médecin, la dispensation par le pharmacien et l'administration par l'infirmière/l'infirmier; elle concerne également les étapes intermédiaires, depuis la commande jusqu'au stockage dans les services.

Pour y parvenir, tous les acteurs au sein d'un établissement hospitalier sont impliqués dans la mise en place et le respect de la sécurisation du circuit du médicament: la direction, les médecins, les pharmaciens, les professionnels de santé, le qualitatifien, ...

L'objectif du processus est centré sur le patient: tout doit concourir à une meilleure prise en charge de son traitement.

Pour agir sur l'amélioration de la qualité de ce circuit, une des voies passe par l'informatisation.

### 2.1 La prescription informatisée

Ses avantages:

- prescription en temps réel,
- intégration de la prescription au dossier informatisé du patient permettant une meilleure traçabilité des informations (historique),
- aide à la prescription possible par des interfaces avec des bases de données sur les médicaments:
- formulaire thérapeutique de l'hôpital
- Compendium, Rote Liste
- CEFIP (liste reprenant tous les médicaments enregistrés au Grand-Duché de Luxembourg)

La prescription peut se faire soit en nom commercial soit en DCI (dénomination commune internationale).

Lors de la prescription, le médecin peut facilement consulter certains paramètres cliniques et biologiques indispensables à la rédaction de son ordonnance (tension artérielle, glycémie, valeur de l'INR, taux de potassium ...).

Une fois le traitement rédigé, le médecin a la possibilité de visualiser les interactions médicamenteuses éventuelles via le logiciel Delphi.

### 2.2 L'analyse pharmaceutique

Les éléments pris en compte dans l'analyse de la prescription sont:

- la posologie et la fréquence d'administration
- la durée (surtout pour les traitements antibiotiques)
- le mode d'administration (contrôle qu'un switch IV/per os est réalisé dès que cela est possible)
- les interactions médicamenteuses (analyse de celles à caractère grave ou très grave signalées par le logiciel Delphi)
- l'influence de la prise de certains médicaments sur les paramètres cliniques et biologiques (contrôle de la tension artérielle, de la température, de l'INR, de la glycémie, du taux de potassium, de la créatinémie, ...)

De nouveau, l'informatisation occupe une place importante pour les pharmaciens en leur donnant:

- un accès limité au dossier informatisé du patient
- la possibilité d'adresser des notes informatisées aux médecins
- de signaler aux infirmières/infirmiers qu'une substitution a été opérée dans le traitement prescrit (ex.: Cozaar plus = 1 Cozaar 50 mg + 1/2 Esidrix 25 mg)

### 2.3 La délivrance

#### 2.3.1 Les modalités de délivrance

Ce sont par ordre de sécurité décroissante:

- la délivrance nominative: à partir des ordonnances reçues à la pharmacie, les médicaments sont préparés pour chaque patient pour une périodicité de 24 h.
- la délivrance globale: les médicaments sont délivrés en vrac sur la base d'une commande faite par codes-barres sans transmission de l'ordonnance à la pharmacie.

Il est à noter qu'il reste une délivrance restreinte au niveau de l'unité de soins à partir de l'armoire d'urgence (stock tampon limité en quantité); cette dotation permet l'administration de médicaments dans l'urgence, prescrits au besoin, pour des nouvelles admissions de patients ou pour les modifications de thérapies en dehors des heures d'ouverture de la pharmacie.

La gestion de cette armoire est également informatisée, son stock reste constant et elle est réapprovisionnée en doses unitaires en fonction des unités sorties pour des traitements.

Les péremptions sont contrôlées directement par la pharmacie centrale qui rappelle les doses périmant dans le mois.

## 2.3.2 La fabrication de la dose unitaire

Deux modules permettent la fabrication des doses unitaires; le premier réalise une découpe standardisée des blisters, le second opère la mise en sachet de chaque médicament.

Les avantages d'un tel système sont:

- le maintien du médicament dans son emballage d'origine ce qui est important pour des raisons de stabilité (à l'abri de l'air, de la lumière, ...) et d'hygiène (aucun contact direct avec le médicament),
- la présence sur chaque sachet de dose unitaire d'un code-barres unique ce qui permet une traçabilité depuis la fabrication de la dose unitaire jusqu'à son administration au patient,
- la réintégration possible de chaque dose unitaire non administrée au patient dans le circuit du médicament (avantage économique).

## 2.4 L'administration

### 2.4.1 Etapes de l'administration

- L'administration regroupe une série d'actions: contrôler l'identité du patient (= le BON patient),
- vérifier que la thérapie n'a pas été modifiée depuis sa préparation par la pharmacie (= le BON médicament à la dose correcte),
- vérifier que la prise du médicament est dans le bon créneau horaire (= la BONNE heure).

Il s'agit de la règle des 3 B. L'administration sera ensuite validée informatiquement en temps réel par l'infirmière/l'infirmier ce qui garantit une traçabilité de l'acte.

### 2.4.2 Le scanning au lit du malade

L'administration qui est l'ultime étape du circuit du médicament représente le point le plus critique car dernier maillon de la chaîne. Afin de sécuriser cette étape, le scanning au lit du malade semble être une bonne solution. En effet, celui-ci permet de faire un lien avec:

- la prescription électronique (règle des 3 B)
- le dossier informatisé du patient (historique des traitements) et garantit également la traçabilité jusqu'au patient (qui, à qui, quoi, quand).

#### Le principe:

- le patient est porteur d'un bracelet muni d'un code-barres
- l'infirmière/l'infirmier identifie le patient par la lecture du code-barres du bracelet et met en relation ce code-barres avec celui de l'étiquette récapitulative de l'étabag (constituant la thérapie de 24 h. et comportant l'ensemble des médicaments emballés unitairement, ordonnés par heure de prise et identifiés chacun par un code-barres unique)
- chaque sachet est ensuite scanné au lit du malade avant l'administration



- une différence entre la prescription active et le médicament scanné conduit automatiquement à une alerte (contrôle à priori).

La validation au lit du malade permet:

- l'identification sûre du patient
- l'identification sûre du médicament
- le contrôle online vers la prescription

## 3. Conclusion

L'informatisation du circuit du médicament à l'hôpital est une nécessité aussi bien pour les différents acteurs hospitaliers (médecins, pharmaciens, infirmiers) que pour le patient. Celle-ci va permettre la sécurisation à tous les niveaux du processus. Sa mise en place est certes complexe mais son aboutissement garantit un niveau qualitatif élevé du circuit du médicament ayant pour finalité la sécurité du patient.

**Christine FRAIX**  
Responsable Pharmacie

Nous souhaitons que le contenu de la revue vous a intéressé.

N'hésitez pas à nous faire savoir quelles sont les thèmes qui vous intéressent le plus.

Faites-nous part de vos suggestions!

Si vous souhaitez des exemplaires supplémentaires, veuillez contacter le **secrétariat de l'EHL** au Tél. 42 41 42-11

**DEADLINE**

#### **Veillez prendre note:**

Pour la remise des articles pour notre prochain numéro, veuillez respecter s.v.p. la date limite: 13 octobre 2011.

**EHL info n° 19 paraîtra en novembre/décembre 2011**

#### **In eigener Sache:**

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe des EHL info ist der 13. Oktober 2011.

**EHL info N°19 erscheint im November/Dezember 2011**

# La Profession Infirmière au XXI<sup>e</sup> Siècle



CENTRE HOSPITALIER  
DE LUXEMBOURG

Dans le cadre de ses 35 ans le CHL a organisé en mai 2011 ce congrès qui a voulu valoriser et inscrire la profession infirmière dans l'avenir. Cet événement à dimension internationale a rencontré un vif succès et affiché très rapidement salle comble. Près de 220 professionnels des soins du Grand-Duché et des pays frontaliers ainsi que des représentants des organismes partenaires et décideurs du CHL ont suivi avec le plus vif intérêt les 6 conférences principales de la journée données par un panel d'experts venant de Suisse, de Belgique, du Luxembourg, d'Allemagne et de la France.



Après le discours inaugural par le Directeur général du CHL, le Docteur André Kerschen qui a mis en évidence la nécessité pour la profession infirmière d'aller de l'avant sur deux piliers de même importance à savoir, l'excellence technique jumelée à l'excellence relationnelle dans le soin, les thèmes suivants ont été présentés par des cadres professionnels, des formateurs et des philosophes reconnus au niveau international.

Mme Nicole Nadot, professeur HES de Fribourg a parlé de «la profession infirmière, une culture en changement» en spécifiant que la place actuelle et future de l'infirmière dans le système de santé exige des acteurs d'être non seulement centrés sur des interactions patient-infirmière, mais aussi de réaliser des activités d'intermédiaire, de coordinateur avec d'autres professionnels de la santé dans une perspective pluridisciplinaire.

Mme Annie Santucci, cadre paramédicale - soins infirmiers de l'EIULB a partagé la réflexion d'une enseignante sur la place de l'esprit critique dans la formation en soins infirmiers. Le corps professoral doit élaborer la formation sur base de l'idée d'un apprenant actif, responsable et réflexif. Il doit s'interroger sur quelle posture adopter par les différents acteurs: enseignants, étudiants et personnels de terrains afin de développer au mieux l'esprit critique dans le contexte d'apprentissage.

Mme Monique Birkel, directrice des soins du CHL, a développé son thème: «Passer du XX<sup>ième</sup> au XXI<sup>ème</sup> siècle: le pouvoir d'adaptation pour réussir la profession d'infirmière» en faisant un retour aux sources de la profession, de ses valeurs et de son importance sociétal en soulignant les valeurs humanistes qui en sont le fondement. Son interrogation a porté sur le positionnement des infirmiers face à la société moderne caractérisée par la communication et l'accélération continue

des débits d'information dans l'optique de trouver un équilibre nécessaire à la sauvegarde des valeurs fondamentales caractérisant la profession.



Mme le Prof. Docteur Martha Meyer, de la Hochschule für Technik und Wirtschaft des Saarlandes a référé sur les conditions nécessaires à l'introduction des sciences dans les professions de santé. Elle est partie de l'hypothèse qu'un niveau académique s'avérera indispensable dans le futur pour faire face aux défis posés par la science dans les domaines professionnels.

M. Michel Nadot, professeur titulaire de l'université Laval à Québec et de l'université St Joseph à Beyrouth en évoquant «Pour savoir où l'on va, il faut savoir d'où l'on vient» affirme que la formation de l'infirmière est une histoire à ne pas confondre avec celle de la médecine. La médiologie de la santé exige que l'on passe de la tradition soignante à l'identité de la discipline.

M. Walter Hesbeen, docteur en Santé Publique du GEFERS, a parlé de «la considération de l'humain à la confiance dans l'avenir». Ayant noté les points forts des orateurs qui l'ont précédé dans la journée, M. Hesbeen a conclu le congrès en affirmant que les infirmiers doivent développer de façon urgente une éthique du quotidien des soins qui interroge voir interpelle les manières d'être et de faire de chacun. Les seules réorientations concernant le contenu et l'organisation des pratiques, le financement et la formation ne suffisent pas. La confiance que chacun peut avoir en l'avenir semble reposer sur le principe de la bienveillance, sur le sentiment qu'aura l'humain d'être bien traité et d'être considéré.

Des projections commentées de posters thématiques et des interviews «micro-trottoir» des professionnels du CHL ont mis en évidence de façon vivante et diversifiée l'évolution de la réalité des soins au CHL. Tout en soulignant les différents sujets présentés au cours de la journée, ces interventions ont démontré que l'aujourd'hui des soins se décline surtout dans la pluridisciplinarité en partenariat avec le patient.

Le public averti avait l'occasion de poser des questions et d'approfondir les arguments avec les différents orateurs, enrichissant ainsi le débat.

**Yvonne KREMMER**



## Protéger, soigner, guérir HARTMANN, votre partenaire



HARTMANN compte parmi les plus grands fabricants de produits d'hygiène et de soins en Europe.

Notre compétence médicale, notre engagement et la haute qualité de nos produits nous permettent d'occuper une place privilégiée à vos côtés.

N.V. PAUL HARTMANN S.A.  
www.hartmann.be



**REINERT**  
automobile  
industrie  
sécurité

Tél. 37 90 37 - 0  
Fax. 37 90 37 - 90

automobile@reinert.lu  
industrie@reinert.lu  
securite@reinert.lu  
www.reinert.lu

- ◆ **Tout pour l'automobile**  
( pièces détachées toutes marques, pièces carrosserie, huiles... )
- ◆ **Tout pour l'essuyage et le nettoyage industriel**  
( papier d'essuyage, sacs poubelles... )
- ◆ **Tout pour la prévention d'incendie et la protection individuelle**  
( extincteurs, détecteurs d'incendie, vêtements professionnels... )

**6, rue du Château d'Eau L - 3364 LEUDELANGE**  
Ouvert: Du Lundi au Vendredi de 8-12 / 13-18 heures  
Samedi de 8 - 12 heures

**VITALITEC**  
BELUX

**Beelerstrooss, 2  
L-9991 WEISWAMPACH**

**Tél.: 26 90 80 13  
Fax: 26 90 80 14**

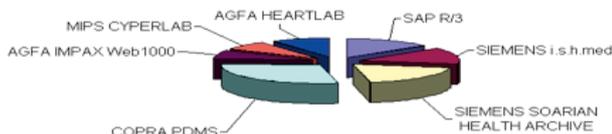
**vitabel@pt.lu**

# Die papierlose Krankenakte: Von der Vision zur Realität

Als erstes Krankenhaus in Luxemburg verfügt das INCCI über eine komplette elektronische Patientenakte. Neuheit ist, dass seit kurzem externe Kardiologen und Krankenhäuser darauf Zugriff haben können.

Von 2001 bis 2009 wurde die elektronische Patientenakte nach und nach eingeführt, zuerst SAP R3 als administrative Patientenakte, dann COPRA als klinische Patientenakte im OP, der Normal- und Intensivstation und zuletzt auch im Katheterlabor.

Seit 2010, besteht ein kardiologisches PACS und ein digitales Patientenarchiv, worauf sämtliche Krankenhäuser in Luxemburg sowie deren Kardiologen zugreifen können.



## Klinische Werte und klinische Prozesse

Als zentrale Informations-Drehzscheibe für alle stationären und ambulanten Behandlungsfälle dient die klinische, elektronische Patientenakte. Sie enthält eine übersichtliche Zusammenstellung sämtlicher patientenbezogener Daten und Dokumente wie z.B. Anamnese, Statusblätter, Problemlisten, Medikation, Fieberkurve, Aufträge, Befunde, Diagnosen und Eingriffsberichte. Jede Fachdisziplin verfügt hierbei über eine individuelle, den jeweiligen Bedürfnissen angepasste Ansicht. Auf Knopfdruck kann der Anwender die Dokumente und Maßnahmen am Bildschirm darstellen und gegebenenfalls Änderungen vornehmen. Dabei können Daten gleichzeitig von mehreren Benutzern eingesehen und bearbeitet werden. Die Vergabe spezifischer Rollen und äußerst differenzierter Berechtigungen an sämtliche Benutzer gewährleistet einen kontrollierten Datenzugriff und erfüllt sämtliche gesetzlichen Datenschutzaufgaben.

## OP Plan

Mit der Einführung des COPRA Navigationsmoduls steht am INCCI ein Modul zur OP Planung und Ablaufsteuerung zur Verfügung. Durch die Eintragung der für die OP relevanten Parameter (Datum Saal Operateur usw.) generiert das Modul einen Tages- und einen Monats OP Plan. Nach den Vorgaben der Enduser können die für die OP relevanten Parameter aus der Krankenakte im OP Plan angezeigt werden.

## Controlling

Basierend auf den Daten aus der elektronischen Patientenakte überwacht das Controlling die Struktur-, Prozess- und Ergebnisqualität der medizinischen Leistungserstellungsprozesse am INCCI. Die dafür benötigten Daten beanspruchen

keine separate Datenerfassung sondern sind Bestandteil der Dokumentation des täglichen Workflows.

Medizinisches Controlling:

Benchmark mit folgenden Fachgesellschaften

Kardiologie: EUROPEAN SOCIETY OF CARDIOLOGY

Cardiology Audit and Registration Data Standards (CARDS)

Für die Herzchirurgie: Bundesstelle für Qualitätssicherung (BQS Deutschland)

Administratives Controlling:

Sämtliche abrechnungsrelevanten Daten werden innerhalb des klinischen Prozesses erfasst, validiert und über eine Schnittstelle dem Abrechnungssystem zur Verfügung gestellt.

Nach dem gleichen Workflow werden Implantate bestellt. Fallkostenpauschalen werden mit den zur Verfügung stehenden Daten berechnet.

## Personalberechnung

Im Bereich des OPs wird auf Basis der Daten aus der Patientenakte die Personalberechnung für das Pflegepersonal realisiert (Schnittstelle COPRA-DEBORA).

Die Personalberechnung für die Normal und Intensivstationen werden mittels eines PRN Scanners unterstützt. Beim PRN SCANNER werden die in einem Pflegediagramm dokumentierten Pflegemaßnahmen ausgelesen und mit vorgegebenen Parametern die Personalbedarfsrechnung durchgeführt.

## Archivsystem

Am INCCI wird die Archiv- und Dokumentenmanagementlösung Soarian Health Archiv eingesetzt. Ab dem Zeitpunkt der Aufnahme werden alle Befunde eingescannt bzw. über Schnittstellen dem System zugeführt. Sämtliche relevanten Informationen verschiedener Leistungsstellen stehen somit allen Akteuren unmittelbar zur Verfügung.

Auf Grund der Tatsache, dass in der täglichen Routine kein Bedarf an einem physischen Archiv am INCCI besteht, können die forensisch relevanten Dokumente von einem externen Dienstleister verwaltet werden.

## Portalsystem

Zur Verbesserung der intersektoralen Kommunikation hat das INCCI auf Grundlage des Soarian Health Archiv ein Portal für die im Behandlungspfad beteiligten Akteure eingerichtet.

Die elektronische Weitergabe von Patientendaten unterliegt selbstverständlich den strengen Vorgaben des europäischen Datenschutzgesetzes. Das Portal beinhaltet außerdem einen Workflow für die Genehmigung und Sperrung der Weitergabe von Patientendaten.

### Fazit

Die nächste Generation der klinischen Patientenakte wird als grundsätzliche Neuerung in der Architektur ein Wechsel von der Fall orientierten Akte zur Lebensakte beinhalten.

Damit wird es möglich, bei einem Patienten innerhalb einer Akte durch seine komplette Historie zu navigieren.

Durch die papierlose Dokumentation des gesamten Behandlungsprozesses und durch die Tatsache, dass alle patientenbezogenen Informationen in digitaler Form im Archivsystem ständig zur Verfügung stehen, haben die Mitarbeiter, zuweisenden Ärzte und die Patienten jederzeit die Möglichkeit an die für sie wichtigen Informationen zukommen. Eine elektronische Patientenakte ist immer das Ergebnis aus der Vernetzung von mehreren Programmen. Die Planung und Implementierung ist der Anfang einer langen Beziehung zu den Lieferanten. Eine elektronische Akte scheint nie wirklich fertig zu sein.

Wir glauben, dass am INCCI die Vision von einer elektronischen Patientenakte zum Nutzen unserer Patienten und unseres Personals umgesetzt werden konnte.

**INCCI** INSTITUT NATIONAL DE CHIRURGIE CARDIAQUE  
ET DE CARDIOLOGIE INTERVENTIONNELLE  
(HAERZFONDAATIOUN)

2a, rue Barblé  
L-1210 LUXEMBOURG

[www.incci.lu](http://www.incci.lu)  
[incci@incci.lu](mailto:incci@incci.lu)



### SODEXO crée, pilote et met en oeuvre des Solutions globales de Services de Qualité de Vie pour ses clients :

- **Services aux occupants**  
(restauration, distribution automatique, conciergerie, ...),
- **Services supports**  
(mail room, accueil, propreté),
- **Services à l'immeuble**  
(maintenance multitechnique).

[www.sodexo.lu](http://www.sodexo.lu)

Tel : 26.109.200

**sodexo**

Faire de chaque jour un jour meilleur

## 6ème Journée d'Etude de la Clinique Privée Dr E. Bohler

# « Levons le voile sur le sein »

18 novembre 2011  
Utopolis Kirchberg

8h15 - 8h30 Accueil des participants

**Modérateur : Mme Nicolette Tirabasso**, Infirmière, Chef de service Maternité, Clinique Privée Dr E. Bohler

8h30 - 9h00 Ouverture de la journée  
**M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la santé**

9h00 - 9h45 *Sein, féminité, identité*  
**M. David Le breton**, Professeur de sociologie à l'Université Marie-Bloch de Strasbourg

9h45 - 10h30 *La connaissance de la symbolique du sein féminin a-t-elle une utilité en sénologie ?*  
**Dr Dominique Gros**, Sénologue Hôpitaux Universitaires de Strasbourg, Service de Radiologie

10h30 - 10h45 Pause

10h45 - 11h30 *Sein et médecine – les évolutions de la prise en charge au cours du temps*  
**Dr Paul Wirtgen**, Gynécologue-Obstétricien, Directeur Médical Clinique Privée Dr E. Bohler

11h30 - 12h15 *Prévention Primaire du Cancer du Sein : Présent et Futur*  
**Prof Dr Fabienne Liebens**, Médecin responsable Clinique du sein, Département de Gynécologie - Obstétrique, CHU Saint Pierre Bruxelles

12h15 - 13h45 Repas

**Modérateur : Dr Laurent Juncker**, Gynécologue- Obstétricien, Clinique Privée Dr E. Bohler

13h45 - 14h30 *Substitution du sein après cancer, falsification de l'organe et reconstruction du corps*  
**Dr Christian De Greef**, Chirurgien Plasticien Clinique Privée Dr E. Bohler

14h30 - 15h15 *Accompagnement de la femme et de ses proches, qui vivent l'expérience d'un cancer du sein*  
**Mme Bénédicte Panes-Ruedin**, Infirmière clinicienne référente, Unité de sénologie CHUV Lausanne

15h15 - 15h30 Pause

15h30 - 16h15 *Du sein ...au soi : Sein réel, sein symbolique, un chemin pour un autre regard*  
**Dr Martine Orlewski**, Médecin Spécialiste en Sophrologie Clinique, Directrice de l'École de Sophrologie du Languedoc

16h15 - 16h45 *Seins fantasmés, seins formatés : la grande amaque médiatique et culturelle des seins*  
**Mme Laure Michel**, Journaliste / Réalisatrice de « Le culte du sein »

16h45 - 17h Clôture de la journée

En partenariat avec



### INSCRIPTIONS ET RENSEIGNEMENTS

Bistra Atanasova : bistra.atanasova@cbk.lu - tél : (+352) 26 333 9201  
Christelle Hahn : christelle.hahn@cbk.lu - tél : (+352) 24 68 23 12

Plus d'informations sur notre site [www.cbk.lu](http://www.cbk.lu)

**téléphonie SA**

**DÉJÀ 80 ANS À VOTRE SERVICE**

Téléphonie SA, BETA TESTEUR de longue date, premier partenaire mondial certifié

**ALCATEL-LUCENT**  
Premium Business Partner

+42 83 83-1

Telecom, datacom, sécurité bâtiments, intégration, office

Téléphonie S.A. - 1, rue de Bitbourg - L-1273 Luxembourg - Tél : +352 42 83 83 1 - Fax : +352 42 83 84 - info@telephonie.lu - telephonie.lu

## téléphonie SA... votre intégrateur ICT

En tant qu'intégrateur ICT de haut niveau, téléphonie SA offre à ses clients une gamme de produits et services des plus complètes, à savoir des centraux téléphoniques en architecture TDM, mixte ou VoIP, des équipements de réseaux données-voix-vidéo, des systèmes d'alarme pour protéger des locaux ainsi que des applications de télécommunications adaptées aux besoins spécifiques des clients.



Pour les hôpitaux téléphonie SA offre la solution multimédia de la société mgate pour le confort des patients et du personnel soignant.

À l'aide d'un terminal multimédia installé à côté de son lit, le patient peut téléphoner, regarder la TV, surfer sur internet, chatter, jouer ou s'informer sur l'organisation de l'hôpital et sur sa thérapie. Le médecin et le personnel soignant peuvent en outre accéder au dossier médical du patient pendant leurs visites.

Tous les services utilisables à l'aide de ce terminal multimédia tactile peuvent être facturés individuellement via le système de facturation intégré.



**Biatain®**

**NOUVEAU**

Coloplast, votre partenaire en soins de plaies

Plus d'infos sur [www.coloplast.be](http://www.coloplast.be)

Diabetic Care  
Wound & Ostomy Care  
Wound & Skin Care

**Coloplast**

Coloplast NV/SA  
Humantelstlaan 65  
B-1601 Ruisbroek  
[www.coloplast.be](http://www.coloplast.be)

Le logo Coloplast est une marque déposée de Coloplast A/S.  
© 2011-08. Tous droits réservés. E.R. - V. Burge - Coloplast  
Belgium NV/SA, Humantelstlaan 65, B-1601 Ruisbroek.

**energolux s.a.** énergie électro environnement

**Construction de tableaux électriques**  
**Modules de cogénération**  
**Gogénérateurs biogas · Groupes électrogènes**  
**Installations No-Break · Postes MT**

**Energolux s.a.**  
12, rue de Bitbourg · L-1273 Luxembourg  
Tél.: (352) 43 42 43 1 · Fax: (352) 43 68 33  
e-mail: [contact@energolux.lu](mailto:contact@energolux.lu)

# Expositions des projets «Vis-à-vis» et «Face à face» au Rehazenter

Pendant les mois de février à avril 2011, le Rehazenter avait l'honneur d'exposer les photos du projet «Vis-à-vis»: un projet initié par M. Nico Hoffmann, photographe passionné et père d'un patient du Rehazenter.

Un deuxième volet de ce projet s'intitule «Face à face». En partenariat avec le Service National de la Jeunesse (SNJ), des jeunes volontaires et des jeunes patients du Rehazenter se sont rencontrés dans des ateliers photo et vidéo. Le résultat de ces ateliers était exposé pendant les mois de mai et juin 2011.



## «Vis-à-vis»

### La biodiversité comme miroir de la diversité humaine

Pendant ses présences régulières au centre, M. Hoffmann a eu le désir d'apporter aux patients un peu de divertissement, de couleur et de joie à vivre par le biais de photographies.

Rien ne s'apprêtait mieux que le terrain vague «vis-à-vis» du Centre. Un terrain que les patients voient tous les jours quand ils se trouvent dans les aires de repos au 1<sup>er</sup> étage, ignorant la beauté qui s'y cache.

Observé de loin ce terrain ne ressemble à rien. Mais ce terrain vague, presque banal regorge de vie, de couleur, de

beauté lorsqu'on l'explore de façon plus intensive. Grâce à l'objectif du photographe il était possible de faire entrer quelques détails de cette biodiversité au sein même du Rehazenter.

L'idée initiale; apporter de la couleur aux patients, va plus loin! Pour Nico Hoffmann il est beaucoup plus important de faire passer le message, de ne pas seulement voir les patients en tant que patients mais, tout en s'inspirant de l'exemple du terrain vague, d'aller à la recherche de la beauté intérieure, de se donner le temps de découvrir la personnalité, la dignité et la richesse humaine de l'autre. Une attitude, devant nous mener à une réflexion visant à plus de tolérance, plus de respect et plus d'estime pour les autres.

## «Face à face» Le regard sur la diversité humaine

Une 2<sup>ème</sup> partie du projet met des jeunes patients du Rehazenter en contact avec des jeunes du Service Volontaire d'Orientation du SNJ. Il s'agit ici de jeunes qui se sont engagés dans un projet d'utilité publique dans le domaine socio-culturel, socio-éducatif, culturel ou de la protection de l'environnement.

«Découvrir l'autre ainsi que la différence humaine» était le leitmotiv des rencontres. Patients et volontaires se sont rencontrés et ont échangés sur leurs vécus, leur quotidien et ont partagé leurs plaisirs par le biais des ateliers photo et vidéo.

Les objectifs de ces ateliers étaient dans un premier temps d'encourager la rencontre et l'échange, de faire une réflexion sur leur propre parcours de vie, leurs propres valeurs et leurs centres d'intérêts afin de pouvoir favoriser le développement du sens de l'empathie par rapport à autrui.



## Expositions des projets «Vis-à-vis» et «Face à face» au Rehazenter

Le résultat de cette collaboration entre patients et jeunes volontaires est par ex. des séquences de photos intitulées «Verschidden Weeër, een Ziel», une documentation photographique opposant des aides techniques à des ustensiles de notre vie quotidienne.

Des ateliers vidéo est issu, entre autre, le film «Face à face»; le quotidien d'un patient du Rehazenter face à celui de deux volontaires.

Ou encore «SEB» le documentaire de Sébastien racontant son vécu depuis son réveil du coma jusqu'aujourd'hui.

Le visiteur de l'exposition se retrouve face à des productions riches en émotions, qui invitent à réfléchir sur sa propre vie, nous rappelant que notre vie ne tient qu'à un fil et que tout peut s'écrouler en une seconde.

**Christiane BALTES**  
art-thérapeute



## Ne laissez rien au hasard! La CMCM vous assiste.

### Régime commun

#### Hospitalisation au Luxembourg

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



#### Traitements médico-dentaires

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



#### Hospitalisation à l'étranger

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



#### CMCM-Assistance

Votre assistance 24h sur 24 et 7/7 jours dans le cas de vos voyages à l'étranger.



### Régime particulier

#### PRESTAPLUS

Le remboursement de vos frais d'hospitalisation et honoraires médicaux en 1<sup>ère</sup> classe.



#### DENTA & OPTIPLUS

Des remboursements substantiels pour prestations dentaires et d'optique.



49, Rue de Strasbourg | L-2971 LUXEMBOURG | tél.: 49 94 45-1 | Fax 49 11 53  
Bureaux ouverts du lundi au vendredi matin de 8h45 à 11h45 et de 13h00 à 17h00



Devenez membre de la CAISSE MÉDICO-CHIRURGICALE MUTUALISTE! Possibilité d'adhésion via notre site [www.cmcm.lu](http://www.cmcm.lu)

# Un groupe de réminiscence au Centre de Jour

## Que de souvenirs!



Le Centre de Jour spécialisé de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort offre un encadrement professionnel, interdisciplinaire. Il accueille pendant la journée, dans un lieu chaleureux, des personnes âgées en perte d'autonomie physique pouvant présenter des troubles cognitifs. Le centre de jour peut accueillir 23 personnes par jour.

### Évoquer le passé fait naturellement partie de l'activité sociale de la plupart des gens

Chacun d'entre nous apprécie évoquer des souvenirs. Nous le faisons quand nous nous sentons en confiance dans un groupe et notamment lorsque nous nous retrouvons entre amis. L'atelier réminiscence donne cet espace de parole aux personnes présentant une légère désorientation. Ainsi grâce à ces rencontres hebdomadaires, et suivant un rituel bien défini, les séniors du Centre de Jour se retrouvent autour de 2 membres de l'équipe et se racontent des souvenirs de leur passé.

### Importance du rituel dans l'atelier réminiscence

L'important dans ce genre d'animation est de créer un espace de sécurité dans lequel chacun aura la possibilité de se raconter, de se souvenir, d'échanger, de compatir, de rire, d'être ému; bref «vivre» socialement. La sécurité s'obtient grâce à des règles de groupe, d'espace et de temps: la régularité des séances hebdomadaires (le lundi); un local clos (toujours le même) que l'on ne dérangera en aucun cas durant la séance; la stabilité du groupe: les mêmes séniors, le même animateur et un co-équipier qui viendra le seconder.

### Pourquoi évoquer des souvenirs dans un groupe?

L'objectif de ces rencontres est d'améliorer la qualité de vie de la personne âgée et ses relations avec son entourage familial et social; préserver et renforcer l'identité des personnes; laisser exprimer le ressenti; «resocialiser» ces personnes qui s'enferment dans leur tristesse en renouant avec les autres et avec elles-mêmes; offrir un moment de détente et de réconciliation avec soi-même, comme avec les autres.

### La sécurité, la formation des animateurs, la rigueur

Ce genre d'animation repose sur le professionnalisme de l'équipe: une formation à la méthode, une organisation rigoureuse des séances pour garantir la sécurité de tous et un feedback consciencieux sont les ingrédients indispensables à la réussite d'un tel projet.

### Déroulement d'une séance

L'animateur principal apporte un thème au centre du groupe à partir de supports variés: photos, objets, documents sonores, de mots, .... Avec l'aide de son co-équipier, il veillera à installer une atmosphère d'écoute et de tolérance; il se portera garant à ce que chacun puisse s'exprimer et faire en sorte que des liens se créent entre les personnes. Lorsque des émotions plus intenses émergent, les animateurs sont là pour accompa-

gner la personne et l'ensemble du groupe. Après avoir clôturé la séance, l'animateur invite toutes les personnes à rejoindre les autres séniors du Centre de Jour dans la «Stuff» et ainsi ils pourront prolonger les liens sociaux. Après chaque rencontre, les soignants se posent et rédigent le feedback de la séance: pas de retranscription de ce qui a été dit; ce qui importe ce sont les liens qui se sont tissés, les émotions qui ont émergé. L'ensemble de l'équipe est alors mise au courant et pourra ajuster son accompagnement tout au long de la journée.



### Le résultat après 2,5 ans de séances hebdomadaires?

Cette activité n'est pas une psychothérapie mais elle a des effets thérapeutiques. Nous avons pu observer une augmentation des liens sociaux chez les personnes participant au groupe: plus besoin de stimuler les séniors pour participer au groupe, ils se mettent en route dès que l'annonce de la séance est faite. Nous assistons également à la constitution de petits groupes «sauvages» dans le Centre de Jour où les participants continuent une discussion ou entrent en contact avec d'autres séniors. Au fil des séances, nous avons remarqué que les séniors intervenaient spontanément dans les échanges proposés et n'attendaient plus l'invitation à parler de l'animateur: les interactions dans le groupe se font par elles-mêmes; le soutien du groupe envers d'autre se fait «naturellement». Un autre indicateur observé est la prise de parole. Nous remarquons qu'au cours des séances les personnes s'expriment sans avoir besoin d'être stimulées et marquent ainsi leur envie de partager leurs souvenirs avec le groupe.

### Et l'avenir?

Fort de ces succès, nous venons de lancer un 2<sup>ème</sup> groupe réminiscence pour des personnes présentant une désorientation plus avancée ainsi qu'un 3<sup>ème</sup> groupe qui réunirait des séniors francophones.

Qu'il est salutaire de pouvoir s'exprimer!

**Régine ARNOLD**  
Psychologue, Chargée de Direction

libérez  
vos énergies !

**Dalkia**  
52, rue de la Vallée  
L-2661 Luxembourg  
Tél.: 00352 42 26 61 1  
info@dalkia.lu  
www.dalkia.be

 **Dalkia**  
Vos énergies au quotidien

**Télécommunications  
Systèmes de Sécurité**

**43, Rue du Père Raphaël  
L-2413 Luxembourg**  
B.P. 1871 · L-1018 Luxembourg

**Tél.: 40 51 51-1**  
**Fax: 40 51 50**

One destination. Many paths

**We'll take  
you there**

Agfa HealthCare works alongside radiologists every day. Our systematic steps to integrated digital radiology allow you to advance at your own pace, without jeopardizing current systems or investments. This allows you to choose the solutions you want: advanced imaging systems, integrated RIS/PACS/Reporting, sophisticated data management, or integrated digital workflows for radiology, mammography, cardiology and the healthcare enterprise. So as you consider your chosen path, let our proven experience support your next step, and every step after that.

**AGFA**   
HealthCare

**Muller & Wegener**  
69, rue de Bouillon · L-1248 Luxembourg

**[Papeterie]**  
**[Emballage]**  
**[Matériel de bureau]**  
**[Fourniture informatique]**  
**[Hygiène & Restauration]**

**Pour vos commandes ...**

► Tél. 48 49 49 - 999 ► Internet: [www.mullerwegener.lu](http://www.mullerwegener.lu)  
► Fax: 48 49 49 - 200 ► E-mail: [vente@mullerwegener.lu](mailto:vente@mullerwegener.lu)

# Toluène

(solvant industriel)

photo: F. Weber - zöcreation.net



Rejoignez la **ZONE NON-FUMEUR**

[zonenonfumeur.lu/](http://zonenonfumeur.lu/)  
facebook

et tentez de  
gagner un  
**iPad 2**



**Au menu:** Acide stéarique (cire de bougie), Acide acétique (vinaigre), Méthane (gaz d'épuration), Cadmium (batterie), Toluène (peinture, solvant industriel), Monoxyde de carbone (gaz d'échappement), Butane (briquet), Méthanol (carburant de fusée), Hexamine (allume-feu pour barbecue), Polonium 210 (produit radioactif), Arsenic (poison), Ammoniac (détergent), ...

**VOUS NE VOUDRIEZ PAS LEUR FAIRE GOÛTER ...  
ALORS POURQUOI LES ENFUMER ?**



Le tabagisme est la première cause mondiale de mortalité évitable. Cette année 5 millions de personnes en mourront. **Fumeurs, ces produits toxiques empoisonnent votre organisme et votre entourage.**

Si vous ne voulez pas arrêter pour vous, faites-le pour les autres : [zonenonfumeur.lu](http://zonenonfumeur.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé



## Europa Donna Luxembourg, coalition contre le cancer du sein a.s.b.l.

vous invite à sa

### 9<sup>e</sup> course contre le cancer du sein Une heure active dans la vallée de la Pétrusse

**Samedi, le 1<sup>er</sup> octobre 2011**

Départ à l'Abbaye Neumünster au Grund

à partir de 08.30 h - Inscriptions

09.30 h - Départ Jogging

11.00 h - Départ (Nordic)-Walking

12.00 h - Tombola: Tirage au sort du numéro de dossard

à partir de 12.30 h. - Divertissement et animation:

- Lusophones en mouvement
- Danse orientale de Salomes' tribe
- African women animation
- Défilé: Miss Portugal et ses mannequins en tenue sportive.

Pendant la matinée: Interviews des autorités politiques et des représentants des associations.

Inscription et commande de dépliants et affiches.

Participation: Adultes 10€ · Jeunes à partir de 15 ans et étudiants 5€ · Enfants - gratuits

**www.broschkriibslaf.lu · email: europadonna@pt.lu**

**fax: 46 75 26 · tél.: 26 56 13 23**



## 3<sup>e</sup> Breast Health Day · Vendredi, le 14 octobre 2011 Salle de Musique de Chambre de 19.00 à 22.00 heures

La Philharmonie éclairée en rose, couleur de la lutte contre le cancer du sein.

**Performances:**

- Jeunes Chanteuses du Conservatoire du Nord
- Groupe Pro'J Danse
- Groupe gymnastique artistique «Le Réveil Bettembourg» au Foyer

• **Cancer du sein, activité physique et dragon boat: une première en France**  
Prof. Dr Cutuli, oncologue, Reims.

• **Présentation du film-reportage: Dragon boat - Nous irons à Venise**  
Témoignage des personnes participant à cette belle aventure et questions-réponses.

• **Illumination en rose de la philharmonie:**  
Marche silencieuse de 10 minutes à l'intérieur de la Philharmonie avec les «Pink, White and Blue Ladies».

Verre d'amitié et sandwiches au Foyer.

**Par cette action, Europa Donna Luxembourg souhaite rendre hommage aux patientes et patients touchés par le cancer du sein ainsi qu'à leurs familles, proches et soignants.**

**Un appel de solidarité: Le challenge est de rassembler 350 personnes sur place; une personne présente se porte solidaire avec une femme diagnostiquée d'un cancer du sein au Luxembourg.**

**Chaque jour, une femme au Luxembourg subit le diagnostic d'un cancer du sein.**

**Venez nombreux pour montrer votre solidarité! • Plus de détails: www.europadonna@pt.lu**

# Formations au CFPC Dr Robert Widong

2<sup>e</sup> semestre 2011

Nous nous permettons de mettre l'accent sur quelques formations faisant partie de l'offre de formations planifiées au 2<sup>ème</sup> semestre 2011 et publiées sur le site internet [www.widong.lu](http://www.widong.lu).

## La programmation neurolinguistique dans la pratique quotidienne (Part 1)

**Public cible:** Toute personne intéressée

**Objectifs généraux:**

- Comprendre les modèles de base de la programmation neurolinguistique
- Elargir leur propre capacité d'action
- Communiquer de manière plus efficace avec autrui

**Programme général:**

### A. DÉFINITION ET HISTORIQUE DE LA PNL

### B. SYSTÈMES DE REPRÉSENTATION SENSORIELLE

### C. ÉLÉMENTS CLÉS D'UNE BONNE ENTRÉE EN RELATION AVEC UN INTERLOCUTEUR

- Synchronie interactionnelle (également appelée «rapport») et guidage (appelé également «conduite»)
- Distance conversationnelle
- Mimétisme comportemental
- Navigation entre les différents registres sensoriels

### D. L'EXPLORATION DES OBJECTIFS

### E. META-MODÈLE POUR LE LANGAGE

- Structure superficielle et structure profonde du langage
- Omissions, généralisations, distorsions

### F. BASES DES INTERVENTIONS EN PNL

### G. LES MOYENS DE L'INFLUENCE

### H. CHANGEMENT DES PROBLÈMES EN SOLUTIONS

- L'état présent et l'état désiré
- Recadrage d'un problème
- Changement du point de vue d'un problème (dissociation visuelle kinesthésique)
- Reconstruction de sa perception d'un événement passé

**Méthode de travail:**

Les stratégies pédagogiques sont centrées sur la découverte et la mise en pratique des notions théoriques au travers d'exercices et de jeux de rôle. Le style d'animation est majoritairement de type incitatif (centré sur les apprenants et la matière).

**Pré requis:** Aucun

**Durée:** 2 jours

**Nombre minimal de participants:** 6

**Nombre maximal de participants:** 12

**Date(s)/Langue(s):** 19 et 20 septembre 2011 / FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong,  
24, rue Denis Netgen, L-3858 Schiffflange

**Formateur:** Laurent Denoël, Coach

**Frais d'inscription:** Membres/salariés EHL: 190€ / Autres: 320€

## La programmation neurolinguistique dans la pratique quotidienne (Part 2)

**Public cible:** Toute personne intéressée

**Objectifs généraux:**

- Communiquer de manière plus efficace avec autrui
- Mieux gérer ses émotions
- Utiliser pour soi ou pour autrui les techniques de base du changement

**Programme général:**

### A. RAPPEL ET EXERCICES DE RÉVISION

- Les systèmes de représentation sensorielle
- Calibration
- Niveaux logiques
- Formulation d'objectifs
- Les positions perceptuelles
- Ancrage
- Présupposés de la PNL

### B. GESTION DES ÉMOTIONS

### C. LES ATTITUDES DE PORTER

### D. LE RECADRAGE

- Recadrage de sens
- Recadrage de contexte

### E. LES SOUS-MODALITÉS

### F. TECHNIQUES AVANCÉES

- Les pré-supposés en action
- Désactiver une ancre négative
- Le traitement rapide de la phobie
- Le Life Flow
- La stratégie de créativité de Walt Disney
- Le cercle d'excellence
- Et/ou toute autre technique avancée et utilisable par les participants en fonction de leurs attentes

**Méthode de travail:**

Les stratégies pédagogiques sont centrées sur la découverte et la mise en pratique des notions théoriques au travers d'exercices et de jeux de rôle. Le style d'animation est majoritairement de type incitatif (centré sur les apprenants et la matière).

**Pré requis:** Avoir suivi la partie 1 de cette formation (19 et 20 septembre 2011)

**Durée:** 2 jours

**Nombre minimal de participants:** 6

**Nombre maximal de participants:** 12

**Date(s)/Langue(s):** 24 et 25 octobre 2011 / FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong,  
24, rue Denis Netgen, L-3858 Schiffflange

**Formateur:** Laurent Denoël, Coach

**Frais d'inscription:** Membres/salariés EHL: 190€ / Autres: 320€

## Pharmacologie pour professionnels de santé

**Public cible:** Professionnels de santé des départements oncologie/neurologie

**Objectifs généraux:**

- Actualiser les connaissances dans le domaine de la pharmacologie

**Programme général:**

- rafraîchissement des connaissances de base en pharmacologie
- les différentes pathologies
- les mécanismes d'action des médicaments
- la distribution des médicaments

**Méthode de travail:** Exposés théoriques, cas pratiques

**Pré requis:** Aucun

**Durée:** 3 heures (14.00-17.00 h.)

**Nombre minimal de participants:** 6

**Nombre maximal de participants:** 12

**Date/Langue(s):** 29 septembre 2011 / 29 novembre 2011 / FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong, 24, rue Denis Netgen, L-3858 Schifflange

**Formateur:** Anne Otto, Pharmacienne, Centre Hospitalier de Luxembourg

**Frais d'inscription:** Membres/salariés EHL: 30€ / Autres: 60€

## La sécurité des patients

**Public cible:** Tout professionnel de santé confronté à la problématique de la sécurité des patients

**Objectifs généraux:**

- mener les participants à centrer l'organisation de l'hôpital sur la sécurité des soins et des services
- donner les éléments sur lesquels se développe une culture de la sécurité orientée vers le patient
- amener les participants à intégrer et appliquer la méthodologie ainsi que les outils de mesure et de prévention des risques
- développer la capacité des participants à contribuer de manière active à la stratégie de gestion des risques

**Programme général:**

- Méthodologie et outils spécifiques invitant les candidats à participer de manière active à l'identification, la prévention ou au traitement de la sécurité des patients
- Les événements adverses : les points de vue des différents acteurs
- Compréhension des enjeux stratégiques de la sécurité
- La mise en place d'une structure transdisciplinaire
- L'organisation d'une veille informative

**Méthode de travail:**

La formation comprend à la fois de la théorie et de la mise en pratique ainsi que des études de cas. Elle repose sur l'expertise d'experts dans ce domaine. Il s'agit d'une formation de sensibilisation.

**Pré requis:** Aucun

**Durée:** 2 jours

**Nombre minimal de participants:** 6

**Nombre maximal de participants:** 12

**Date/Langue(s):** 5 et 6 octobre 2011 / FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong, 24, rue Denis Netgen, L-3858 Schifflange

**Formateur(s):** Professeur Agnès Jacquerye, Ecole de Santé Publique de l'ULB

Delphine Morlot, Responsable gestion des risques, Centre Hospitalier de Luxembourg

**Frais d'inscription:** Membres/salariés EHL: 190€ / Autres: 320€

## La prise en charge de la maladie Parkinson

**Public cible:** Professionnels de santé travaillant en milieu gériatrique

**Objectifs généraux:**

- avoir des bases sur les démences et la maladie de Parkinson
- adapter son comportement face aux personnes âgées présentant ces troubles

**Programme général:**

- La maladie Parkinson: de quoi s'agit-il?
- Les problèmes et les conséquences liées à la maladie Parkinson
- La relation avec la personne atteinte de la maladie Parkinson
- Les besoins des personnes âgées désorientées

**Méthode de travail:**

Exposés théoriques, études de cas, témoignages

**Pré requis:** Aucun

**Durée:** 1 journée

**Nombre minimal de participants:** 6

**Nombre maximal de participants:** 12

**Date/Langue(s):** 28 septembre 2011 / FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong, 24, rue Denis Netgen, L-3858 Schifflange

**Formateur(s):** Dr René Dondelinger, Médecin Spécialiste en Gériatrie, ancien Praticien Attaché au CHU Pitié Salpêtrière

**Frais d'inscription:** Membres/salariés EHL: 55€ / Autres: 85€

## La sclérose en plaques

**Public cible:** Professionnels de santé travaillant dans les établissements hospitaliers, de long et moyen séjour et dans les réseaux de soins à domicile

**Objectifs généraux:**

- Actualiser les connaissances dans le domaine de la sclérose en plaques

**Programme général:**

- apprendre à connaître la maladie
- les symptômes
- les démarches de l'analyse au diagnostic
- le traitement
- les aspects psychologiques des patients et de la famille

**Méthode de travail:** Exposés théoriques

**Pré-requis:** Aucun

**Durée:** 1 journée

**Nombre minimal de participants:** 6

**Nombre maximal de participants:** 12

**Date/Langue(s):** 10 novembre 2011 / FR

**Lieu:** CFPC Dr Robert Widong,  
24, rue Denis Netgen, L-3858 Schifflange

**Formateur(s):** Membres de la Fondation "Sclérose en plaques"

**Frais d'inscription:** Membres/salariés EHL: 50€ / Autres: 95€

## Les cours de luxembourgeois organisés par le CFPC Dr Robert Widong

Les cours de luxembourgeois organisés par le CFPC Dr Robert Widong concernent l'apprentissage de **la langue luxembourgeoise dans le contexte professionnel dans le domaine de la santé**. Son objectif principal est de développer les compétences de communication orale -compréhension et expression - des participants.

Le fascicule «Lëtzebuergesch am Spidol an am Altersheem» constitue la base de l'apprentissage du luxembourgeois pour les personnes travaillant dans le secteur de la santé au Gr.-D. de Luxembourg. Y figurent un certain nombre de situations-type rencontrées par les professionnels de santé qui sont en contact avec les patients ou les pensionnaires.

Les cours de luxembourgeois sont dispensés par des formateurs agréés par le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle.

### L'organisation des cours

3 niveaux sont proposés: débutant – intermédiaire - avancé  
Par année scolaire, 60 ou 80 (surtout au niveau débutant) heures de cours, à raison de 1,5 jusqu'à 2,5 heures hebdomadaires, ont lieu soit au CFPC Dr Robert Widong, soit dans les établissements demandeurs. Lors des formations des niveaux débutant et intermédiaire, des tests d'évaluation constitués principalement d'écoute sont planifiés.

Le sommaire des cours proposé aux apprenants durant les 3 années de cours (180 heures) est le suivant:

#### Tronc commun:

Orienter, guider, renseigner  
Signaler des interdictions, interpellier  
Converser, rassurer  
Le corps humain

#### Accueil et contacts:

Accueil  
Contacts professionnels  
Contacts avec la famille

#### Bien Être corporel:

Sommeil  
Soins d'hygiène  
Réfection au lit

Habillement

Alimentation

#### Consignes et explications:

Soins spécifiques  
Traitements médicamenteux  
Prise de sang  
Perfusion

#### Soins spécifiques:

Traitements médicamenteux  
Prise de sang  
Perfusion

#### Accompagnement social:

Conflits  
Sorties, repos

#### Le congé linguistique:

La loi du 17 février 2009 sur le congé linguistique est un outil accordant notamment aux employeurs le remboursement des heures de formation des participants. Le congé linguistique est un droit pour chaque salarié du secteur privé. Les dispositions de la loi sur le congé linguistique ne concernent pas les fonctionnaires ni les employés de l'Etat. Une procédure afférente pour ce public est en cours d'élaboration.

Les formations prévues et cofinancées par d'autres dispositions légales, donc les formations qui entrent dans le cadre des plans de formation financés par la Caisse de Maladie (40 heures respectivement 15 heures par année par salarié), ne sont pas éligibles pour les demandes d'octroi de congé linguistique. Bref, les heures de formation de luxembourgeois déjà prises en charge par la Caisse de Maladie ne seront pas remboursées selon les dispositions de la loi du 17 février 2009 sur le congé linguistique.

Un taux de participation de 75% aux formations de la première tranche d'un minimum de 80 heures et d'un maximum de 120 heures est une condition préalable à l'accès à la deuxième tranche. Une évaluation des compétences acquises lors de la première tranche peut donc être faite au plus tôt après 80 heures et au plus tard après 120 heures de formation.

L'Art. 3 de la loi du 17 février 2009 sur le congé linguistique stipule notamment:

*«La durée totale du congé linguistique ne peut pas dépasser 200 heures. Cette durée maximale est obligatoirement divisée en 2 tranches de 80 heures au minimum et de 120 heures au maximum pour chaque bénéficiaire au cours de sa carrière professionnelle».*

Les horaires des formations doivent correspondre aux horaires de travail des personnes concernées. Les heures de cours qui se sont déroulées lors des horaires de travail des personnes concernées seront les seules à être remboursées. Le taux horaire de remboursement des heures de formation ne peut pas dépasser 4 fois le salaire social minimum pour salariés non qualifiés.

En cas de congé de maternité d'un salarié, l'employeur concerné n'est pas remboursé selon les dispositions du congé linguistique.

Les demandes d'octroi du congé linguistique doivent parvenir au Ministère du Travail et de l'Emploi pour au plus tard le premier jour de cours.

Les demandes d'octroi et les déclarations de remboursement du congé linguistique sont téléchargeables sur le site [www.mte.public.lu/formulaires/conge\\_linguistique](http://www.mte.public.lu/formulaires/conge_linguistique). Chaque demande devra être accompagnée de pièces justificatives.

Les dispositions de la loi sur le congé linguistique n'excluent pas les demandes de remboursement de frais relatifs (formateurs, matériel didactique etc.) à l'organisation de cours de luxembourgeois au sein des établissements. Ces demandes sont également adressées au Ministère du Travail et de l'Emploi. Le montant de ce subventionnement varie selon le nombre de demandes qui y sont parvenues.

La prochaine session de formation «Cours de luxembourgeois spécifique pour professionnels de santé» (cours débutant) commencera le **19 septembre 2011 (14.30 h.)** dans les locaux de notre Centre de Formation. La formation a une durée de 80 heures à raison de 2,5 heures hebdomadaires. La fin de la formation est prévue en juin 2012. Les personnes intéressées devront s'inscrire sur le site internet [www.widong.lu](http://www.widong.lu).

L'offre de formation complète et actualisée du CFPC Dr Robert Widong (2<sup>e</sup> semestre 2011) figure sur le site internet [www.widong.lu](http://www.widong.lu).

Le **catalogue de formation 2012** sera publié et présenté le **25 octobre 2011** et pourra être commandé sous format papier à partir de cette date.

Les thèmes (nouveaux) suivants (liste non exhaustive) peuvent dès à présent être annoncés pour 2012:

- Les épilepsies
- La prévention de la dépendance en milieu aigu
- Bindungstheorien-Bindungsstörungen
- Les allergies
- La prise en charge initiale des grands brûlés

L'équipe du CFPC Dr R. Widong se tient à votre disposition du lundi au vendredi de 08.00-18.00 h. pour tout renseignement supplémentaire et/ou la commande de catalogues 2012.

**Claude WELTER**  
Coordinateur-Gestionnaire



**CFPC**  
**Dr Robert WIDONG** A.s.b.l.  
Centre de Formation Professionnelle Continue  
[www.widong.lu](http://www.widong.lu) · e-mail: [widong@widong.lu](mailto:widong@widong.lu)  
Tél.: 26 54 00 57 · Fax: 26 54 00 58

## Impressum:

### Herausgeber: EHL asbl

5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht  
L- 8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81  
[www.ehl.lu](http://www.ehl.lu) · E-Mail [ehl@ehl.lu](mailto:ehl@ehl.lu)

### Verantwortlich im Sinne des Presserechts: Marc HASTERT

### Koordination & Lektorat: Danielle CIACCIA-NEUEN

### Werbeagentur: Publiest

2, Parc d'activités Syrdall · L-5365 MUNSBACH  
Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45  
E-Mail: [office@publiest.lu](mailto:office@publiest.lu)

### Lay-out: Jerry HEINTZ

### Druck: Imprimerie HEINTZ, Pétange

### Erscheinungsweise:

3x im Jahr · Auflage: 1600 · Vertrieb kostenlos

## Indice des Annonceurs:

PWC	C II
DEXIA	p. 2
BÂLOISE ASSURANCES	p. 4
SPUERKEESS	p. 6
BGL BNP PARIBAS	p. 8
PHILIPS	p. 12
MAISON PLATZ	p. 14
HËLLEF DOHEEM	p. 16
BANQUE RAIFFEISEN	p. 16
THYSSEN KRUPP	p. 16
LUX GSM	p. 22
DKV LUXEMBOURG	p. 24
HARTMANN	p. 32
REINERT	p. 32
VITALITEC BELUX	p. 32
SODEXO	p. 34
TÉLÉPHONIE S.A.	p. 36
COLOPLAST	p. 36
ENERGOLUX	p. 36
CMCM	p. 38
DALKIA	p. 40
CTTL	p. 40
AGFA	p. 40
MULLER & WEGENER	p. 40
PROPHAC	C III
LAMESCH S.A.	C IV



Les techniques de vos métiers  
évoluent continuellement,  
n'attendez pas  
qu'elles vous dépassent.

Le CFPC DR ROBERT WIDONG est un Centre de Formation Professionnelle Continue de référence à destination des professionnels du secteur de la santé et reconnu par des organismes nationaux et internationaux. Retrouvez dans le catalogue 2011 un large choix de formations dispensées en luxembourgeois, allemand et français, parmi lesquelles :

**Advanced Life Support (formation du Conseil Européen de Réanimation (ERC))**

(FR) du 21 au 23 septembre 2011 • (FR) du 16 au 18 novembre 2011 • (DE/FR) du 14 au 16 décembre 2011

**La sécurité des patients**

(FR) du 05 au 06 octobre 2011

**Les pansements et la cicatrisation des plaies chroniques**

(FR) du 18 au 19 octobre 2011

**Les cours de luxembourgeois spécifiques pour professionnels de santé**

Nouveau cycle à partir du 19 septembre 2011

**LES FORMATIONS ORGANISÉES BÉNÉFICIENT DE L'AGRÈMENT DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ.**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé



European  
Resuscitation  
Council

ERC Course Organizer



**CFPC**  
**Dr Robert WIDONG** A.s.b.l.

Centre de Formation Professionnelle Continue

24, rue Denis Netgen • L-3858 SCHIFFLANGE  
Tél. : +352 26 54 00 - 57 • Fax : +352 26 54 00 - 58  
email : [widong@widong.lu](mailto:widong@widong.lu)  
Inscriptions : [www.widong.lu](http://www.widong.lu)

# 24<sup>th</sup> Congress of European Association of Hospital Managers

## 27-28 September 2012, Athens - Greece

- The Profession of Hospital Manager
  - Working Environment and Challenges for Hospital Managers
  - Advances in Health Care Management Systems
  - Advances in Hospital Management and Administration Practices
  - Economic Evaluation and Cost Containment of Using Innovative Medical Technology
  - Constructing the Health Unit of the Future
  - National Experiences
- Der Beruf des Krankenhausdirektors
  - Arbeitsumfeld und Herausforderungen für Krankenhausdirektoren
  - Verbesserungen in Gesundheitsmanagement systemen
  - Verbesserungen im Krankenhausmanagement und Verwaltungspraktiken
  - Wirtschaftliche Bewertung und Kostendämpfung der Anwendung innovativer Medizintechnologie
  - Aufbau einer Gesundheitseinheit der Zukunft
  - Nationale Erfahrungen
- La Profession de Directeur d'Hôpital
  - L'Environnement de Travail et les Défis Proposés aux Directeurs d'Hôpitaux
  - Les Progrès Accomplis dans les Systèmes de Gestion des Soins de Santé
  - Les Progrès Accomplis dans le Management des Hôpitaux et les Pratiques d'Administration
  - L'Evaluation Economique et la Maîtrise des Coûts de l'Utilisation des Technologies Médicales Novatrices
  - Construire l'Unité de Soins de Santé du Futur
  - Expériences nationales

[www.eahm-athens2012.gr](http://www.eahm-athens2012.gr)

e-mail: [info@eahm-athens2012.gr](mailto:info@eahm-athens2012.gr)



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ MANAGEMENT ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΥΓΕΙΑΣ  
HELLENIC HEALTH SERVICES MANAGEMENT ASSOCIATION

 Full Member of  
European Association of Hospital Managers (EAHM)

LET'S GO  
ATHENS 

# «2 Stonne Velo Kirchberg»

## Jamais autant de participants!



La course de relais organisée par le Centre Hospitalier du Kirchberg et le RehaZenter a réuni 112 équipes avec 209 participants.

### Nos félicitations au podium:

Jacques Dahm - équipe Enovos 1,  
le grand gagnant de cette édition 2011,

suivi par Laurent et Lex Reichling - équipe CHL 11

et en 3<sup>e</sup> position: Pierre Olliet et Bob Wagener - équipe UCNE  
Pour sa huitième édition, le «2 Stonne Velo Kirchberg» s'est déroulé vendredi dernier de 19 à 21 heures, autour de l'Hôpital du Kirchberg et du RehaZenter. Plus de deux cent coureurs ont participé à cette course de 2 heures, dont le tour mesurait 1,67 km. Un circuit plus petit que l'année précédente en raison des travaux routiers, mais qui n'en reste pas moins plus facile.

Les coureurs venaient de tous horizons: du passionné de cyclisme à l'amateur, la course était ouverte à tous. Etaient au rendez-vous cette année de nombreuses personnes venant de l'extérieur, du Centre Hospitalier du Kirchberg, des autres hôpitaux et des sociétés partenaires, tous soutenus par leurs proches, qui étaient venus nombreux soutenir leurs cyclistes préférés, souvent des habitués de cette course! Comme chaque année, des professionnels du monde cycliste ont fait l'honneur de leur présence: Tom Flammang, Gusty Bausch et Carlos Calvo.

Depuis sa naissance en 2004, le «2 Stonne Velo Kirchberg» remporte de plus en plus de succès. En effet, le nombre de participants ne cesse d'augmenter au fur et à mesure des années: en 2004, 35 équipes avaient répondu présents tandis que cette année il y en a eu 112. Un chiffre qui a triplé sûrement grâce à la fois au talent du commentateur Camille Godelet et à l'ambiance sportive et festive.

Rappelons que cet événement est avant tout une manifestation caritative qui a pu être mise en place grâce à l'initiative et à l'enthousiasme de beaucoup de personnes qui œuvrent à titre bénévole. Le montant de la participation ainsi que les dons récoltés vont directement à la recherche contre le cancer, au Laboratoire de biologie moléculaire et cellulaire du cancer, Hôpital Kirchberg, RSL (Association Recherches Scientifiques) et au projet de formation médicale de la FFE (Fondation François-Elisabeth) au Burundi ensemble avec la CSI (Christian Solidarity International).

Merci à tous et toutes pour votre soutien!

Pour le Comité d'Organisation  
**Françoise FRIEDEN**



Au profit du laboratoire de biologie moléculaire et cellulaire du cancer, Hôpital Kirchberg  
RSL Association Recherches Scientifiques Luxembourg  
et au profit du projet de collaboration avec l'Hôpital Rema à Bujumbura au Burundi



Galerie photos: [www.chk.lu](http://www.chk.lu)

# Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de l'EHL

## ➔ Les hôpitaux membres de l'EHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
<b>Centre Hospitalier de Luxembourg</b>						
*)	CHL - Hôpital Municipal	4, rue Barblé	44 11 11	45 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
*)	CHL - Clinique pédiatrique	4, rue Barblé	44 11-3133	44 11-6116		
*)	CHL - Maternité	4, rue Barblé	44 11-3202	44 12 22		
*)	CHL/Clinique d'Eich	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42	ce@chl.lu	
*)	CHL/Centre de l'appareil locomoteur, de Médecine du sport et de prévention	76, rue d'Eich	44 11-7500	44 11-7625	med.sport@chl.lu	
<b>Centre Hospitalier Emile Mayrisch</b>						
*)	CHEM, site Esch/Alzette	B.P. 436			info@chem.lu	www.chem.lu
*)	CHEM, site Dudelange	rue Emile Mayrisch	57 11-1	57 11-65159		
*)	CHEM, site Niedercorn	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
*)	CHEM, site Dudelange	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
<b>FFE / Hôpital Kirchberg</b>						
	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.chk.lu
<b>Centre Hospitalier du Nord</b>						
*)	CHdN, site Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
*)	CHdN, site Wiltz	120, avenue Salentiny	81 66-1	81 66-3045		
*)	CHdN, site Wiltz	10, rue G.D. Charlotte	95 95-1	95 77 10		
<b>ZithaKlinik S.A.</b>						
	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	49 776-1	49 776-5900	klmik@zitha.lu	www.zitha.lu
<b>FFE / Clinique Ste Marie</b>						
	L-4350 Esch-sur-Alzette	7, rue Wurth Paquet	57 123-1	57 23 43		
<b>Clinique Privée du Dr E. Böhler S.A. de Luxembourg</b>						
	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
*) CHNP d'Ettelbruck	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
*) Centre Thérapeutique d'Useldange (alcoolodépendance)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdalsschlass@chnp.lu	www.syrdalsschlass.lu
*) Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
*) Centre Thérapeutique Diekirch	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort						

## Les centres nationaux membres de l'EHL

Centre François Baclesse,	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.baclesse.lu
Centre National de Radiothérapie						
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation du Kirchberg, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehazenter.lu	www.rehazenter.lu

## Les institutions "moyen et long séjour" membres de l'EHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalize.lu	www.pontalize.lu

## Autre Membre de l'EHL

Les Saveurs de la Santé	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-8015	24 68-2411	caroline.pirson@ffe.lu	
-------------------------	-------------------	------------------------	------------	------------	------------------------	--

# Le Secrétariat Général de l'EHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-EHL)

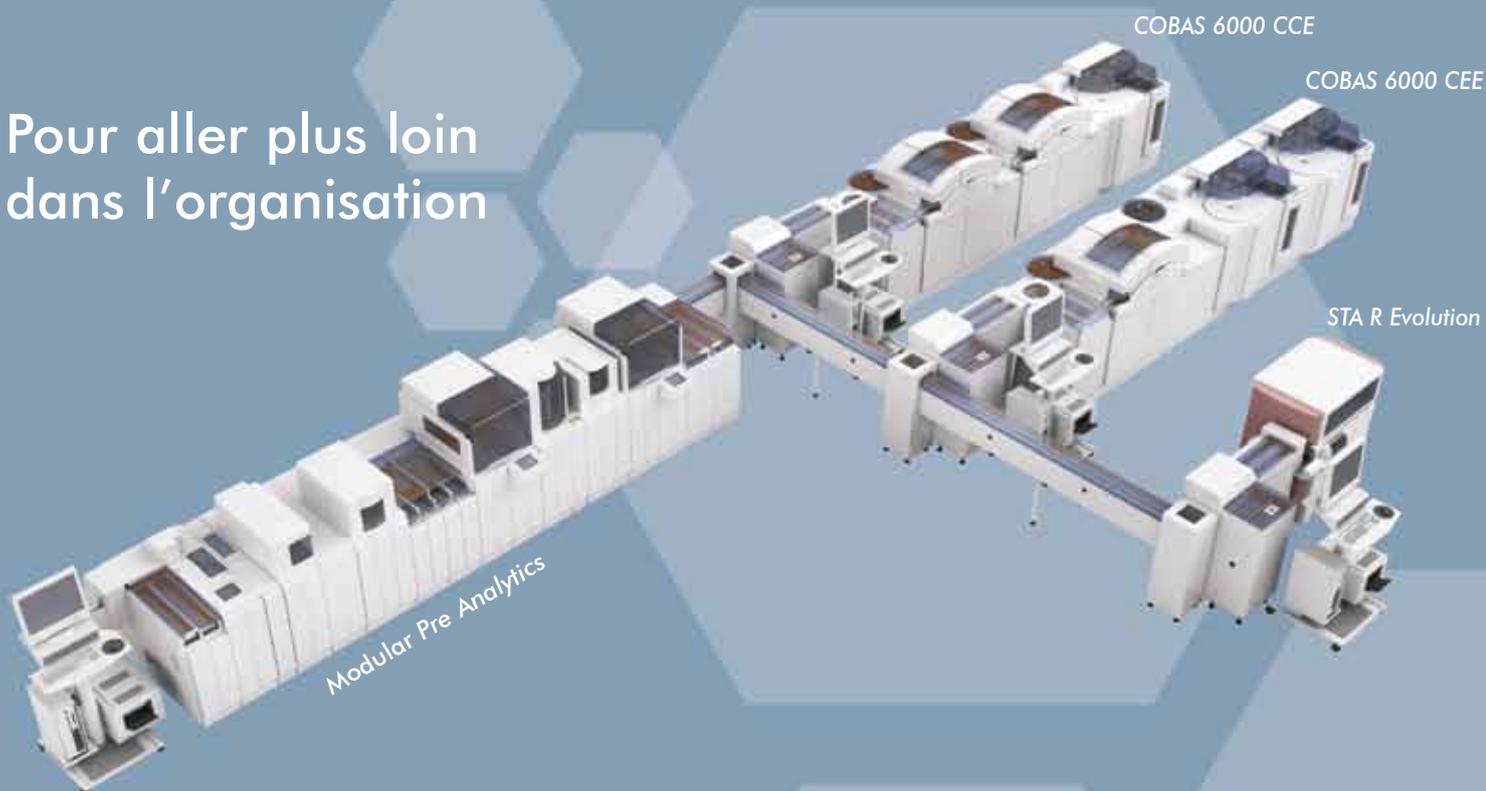
<b>EHL</b>	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: <b>42 41 42-11</b>	Téléfax: <b>42 41 42-81</b>
<b>SIST-EHL</b>	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: <b>42 41 42-12</b>	Téléfax: <b>42 41 42-82</b>

<b>Secrétariat général:</b>		<b>ehl@ehl.lu</b>
<b>Secrétaire général:</b>	M. Marc HASTERT	marc.hastert@ehl.lu
<b>Secrétariat:</b>	Mme Helene ALMEIDA, <i>Secrétaire</i>	helene.almeida@ehl.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN, <i>Secrétaire</i>	danielle.ciaccia@ehl.lu
	Mme Nathalie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	nathalie.iltis@ehl.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS, <i>Secrétaire</i>	rossana.lippolis@ehl.lu
	Melle Carole ONRAET, <i>Secrétaire</i>	carole.onraet@ehl.lu
	Mme Paula ROSA, <i>Secrétaire</i>	paula.rosa@ehl.lu
<b>Cellule économique/achats:</b>	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@ehl.lu
<b>Cellule juridique:</b>	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@ehl.lu
	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@ehl.lu
<b>Cellule soins:</b>		
➤ Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@ehl.lu
<b>Cellule statistiques:</b>	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@ehl.lu
<b>Cellule Physique médicale:</b>	Mme Christina BOKOU <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@ehl.lu
	M. Octavian DRAGUSIN <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@ehl.lu
	Dr Martine GRELOT-GENEAU, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	martine.grelot@ehl.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@ehl.lu
	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale</i>	alex.meyer@ehl.lu
	M. Nazim KHALLADI <i>Assistant-Expert en physique médicale</i>	nazim.khalladi@ehl.lu
	M. Christophe NARDIN <i>Responsable informatique</i>	christophe.nardin@ehl.lu
	M. Serge FRIEDEN <i>Responsable d'exploitation informatique</i>	serge.frieden@ehl.lu
	M. Mohamed ARNAMI <i>Informaticien, Chef de projet GINRHU</i>	mohamed.arnami@ehl.lu
	M. Frédéric CRASSET, <i>Informaticien</i>	frederic.crasset@ehl.lu
	M. Olivier WIKTOR <i>Informaticien, Chef de projet Luxis-Pas</i>	olivier.wiktor@ehl.lu
	M. Franck MASQUELIER, <i>Informaticien</i>	franck.masquelier@ehl.lu
	M. Hervé FOKAN, <i>Informaticien</i>	herve.fokan@ehl.lu
<b>Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-EHL):</b>		
Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>	anne_marie.braun@ehl.lu	
Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>	carole.picard@ehl.lu	
Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>	marie_joseph.rionde@ehl.lu	
Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>	yvette.frank@ehl.lu	
Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>	agnes.sabri@ehl.lu	
Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>	christelle.goeury@ehl.lu	
Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>	nathalie.rollin@ehl.lu	

# MPA et COBAS<sup>®</sup> 6000

Modular Pre Analytics

Pour aller plus loin  
dans l'organisation



**Système modulaire pour l'intégration de toutes les phases pré- et post-analytiques**

➔ **MODULARITE, SECURITE ET EVOLUTIVITE**

- ✓ Automatisation et standardisation de toutes les actions pré- et post-analytiques: centrifugation, débouchage, aliquotage, rebouchage, étiquetage aliquots, tri et convoyage vers les analyseurs
- ✓ Toutes les configurations possibles, du MPA compact (centrifugation/débouchage) jusqu'à la chaîne complète (intégrée ou en îlot)
- ✓ Sécurisation des étapes sensibles
- ✓ Traçabilité absolue des tubes

➔ **PUISSANCE ANALYTIQUE**

- ✓ Optimisation de l'analytique: possibilité exclusive de produire et d'envoyer un aliquot pour la chimie et pour l'immuno à partir d'un tube primaire ➔ les 2 disciplines pouvant être traitées en parallèle.
- ✓ Protection et libération du tube primaire en moins de 15 minutes
- ✓ Garantie du délai de rendu: 45 minutes en moyenne (pré-analytique, chimie et immuno).

**PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET CHIMIQUES**

5, Rangwee • L-2412 HOWALD • B.P. 2063 • L-1020 LUXEMBOURG  
Tél. (+352) 482 482-500 • Fax: (+352) 482 482-810 • e-mail: [diagnostics@prophac.lu](mailto:diagnostics@prophac.lu) • [www.prophac.lu](http://www.prophac.lu)

# VALORISER

C'EST  
ASSURER  
L'AVENIR



Aujourd'hui, une famille de trois personnes produit une tonne de déchets par an. Le traitement des déchets constitue un défi environnemental majeur auquel Lamesch répond par la valorisation. Réutiliser les déchets, c'est préserver les matières premières qui ne sont pas inépuisables. Le déchet transformé peut devenir une véritable "matière première secondaire". Notre objectif : réduire l'impact environnemental des déchets et leur redonner de la valeur.

**VOTRE ENVIRONNEMENT, NOTRE RESPONSABILITÉ.**



**LAMESCH S.A.**  
12, Z.I. Wolser 2 - B.P.75 L-3201 BETTEMBOURG  
Tél. : +352 52 27 27 -1 Fax : +352 51 88 01  
[www.lamesch.lu](http://www.lamesch.lu)